

No. 1/2022



Commune de  
**Weiswampach**

**Bulletin communal**

**Gemeindeinformationsblatt**

## IMPRESSUM:

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXEPRO S.A., Troisvierges

**Tirage:** 1.500 exemplaires

**Photos:** Archive communal / [Pixabay.com](https://pixabay.com) - pages de couverture / Naturpark Our / Raymond Clement / Pierre Haas / science.lu / Guy Conrardy

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal.



# Séance du conseil communal du 31.08.2021

## Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Danièle Patz  
et Vincent Geiben, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

## Absents / Excusés:

Ambroise Reuland, conseiller communal

### 1. Accord de coopération rapprochée conclu avec le Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our: Approbation

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'approuver l'accord susmentionné conclu le 7 juin 2021 en vue d'une adhésion définitive au Parc naturel de l'Our.

### 2. Désignation d'un délégué représentant de la commune de Weiswampach au Parc naturel de l'Our

Après avoir procédé au vote secret, Monsieur Jos Vesque est désigné avec 5 voix délégué représentant aux réunions du comité.

### 3. Convention relative à la participation financière du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse à la construction modulaire pour l'extension de la maison relais à Weiswampach: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention susmentionnée signée le 7 juillet 2021.

### 4. Engagement dans le cadre de l'allocation d'un subside du Ministère de l'Intérieur pour la construction modulaire pour l'extension de la maison relais et de l'école fondamentale (part école fondamentale)

Le conseil communal s'engage à l'unanimité à procéder à l'option d'achat de la construction modulaire à la valeur résiduelle à la fin du contrat leasing financier de 10 ans. Le conseil confirme que les salles de classes aménagées au rez-de-chaussée et au 2ième étage sont utilisées comme salles de classe de l'école fondamentale et garantit que la construction modulaire sera opérationnelle pendant au moins 25 ans.

### 5. Recensement général de la population: Fixation des indemnités

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les indemnités à accorder par la commune aux recenseurs comme suit:

- 29,00 € pour la participation à la séance de formation;
- 1,15 € par immeuble recensé;
- 2,30 € par ménage/logement recensé;
- 1,40 € par personne recensée.

### 6. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre des travaux d'évacuation de déchets verts

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) d'allouer un crédit supplémentaire de 50.000 € à charge de l'article 3/510/618400/99001 du budget de l'exercice 2021.

### 7. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre des travaux de mesurage

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un crédit supplémentaire de 25.000 € à charge de l'article 3/650/613483/99001 du budget de l'exercice 2021.

### 8. Programme annuel 2022 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole

Le conseil communal approuve avec 6 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) les travaux suivants:

| Localité    | Section | Lieux-dits     | Nature des travaux            | Longueur | Largeur |
|-------------|---------|----------------|-------------------------------|----------|---------|
| Weiswampach | C       | Um Hougeriicht | Travaux d'asphaltage (Tarmac) | 525 m    | 3,5 m   |

### 9. Lotissement de 2 propriétés sises à Holler 2, Hëlzchen et 8, Duarrefstrooss en 2 lots: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée le 20 juillet 2021 par Madame Theis-Berens Kornelia demeurant à Holler concernant la répartition de deux propriétés inscrites, section E de Holler, sous les numéros 626/1979 et 628/1957 en deux lots.

## 10. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs d'un marché de vente de pommes de terres

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 500,00€ aux organisateurs de la vente dite «Grompereverkoop» qui se déroulera du 4 au 5 septembre 2021 à Binsfeld en remplacement de la fête de la pomme de terre «Gromperfest», qui ne pourra pas avoir lieu cette année-ci.

## 11. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

a) Le conseil approuve unanimement les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

| Projet et article budgétaire   | Somme des devis/<br>commandes en € TTC | Dépense € TTC |
|--|--|---------------|
| Mise en place d'un système de pointeuse mobile avec logiciel et équipement                                     | 14 535,68 €                            | 14 836,62 €   |
| Mise en état des chemins ruraux - Projet 2018  | 213 500,00 €                           | 83 040,12 €   |
| Réalisation de projets dans le cadre de l'exécution de la cartographie des biotopes – année 2020               | 16 331,80 €                            | 1 740,70 €    |
| Réalisation d'un projet de lotissement à Binsfeld au lieu-dit « Brill »  | 615 000,00 €                           | 723 685,35 €  |
| Acquisition d'un terrain à Beiler au lieu-dit « Im Kleinen Weiher » pour l'agrandissement de la place de dépôt | 0,00 €                                 | 4 692,02 €    |
| Modernisation extérieure et intérieure du réservoir d'eau potable de Binsfeld                                  | 160 000,00 €                           | 147 220,60 €  |

b) Le conseil approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, V. Geiben) le décompte de travaux extraordinaires suivant:

| Projet et article budgétaire                                     | Somme des devis/<br>commandes en € TTC | Dépense € TTC |
|--|--|---------------|
| Acquisition de terrains pour l'aménagement d'un parking à Beiler | 0,00 €                                 | 220 687,27 €  |

## 12. Modification du règlement de circulation de la commune – Ajouts: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'ajout au règlement de circulation de la commune concernant la mise en place d'un passage piétons à l'entrée de la rue «Beelerstrooss» et l'interdiction d'arrêt et de stationnement aux véhicules dépassant 3,5 tonnes dans la «Gruuss-Strooss» à partir de l'intersection avec la «Beelerstrooss» jusqu'à la maison numéro 64.

## 13. Transcription d'une concession au cimetière de Binsfeld: Approbation

Le conseil communal approuve unanimement la transcription susmentionnée.

# Séance du conseil communal du 08.11.2021

## **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre*

*Norbert Morn et Jos Vesque, échevins*

*Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers communaux*

*Nadine Laugs, secrétaire*

## **1. Plan de gestion annuel pour l'exercice 2022 de la propriété communale**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel pour l'exercice 2022, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts.

La recette prévue s'élève à 30.250,00 € et la dépense à 40.310,00 €.

## **2. Coupe de bois – Exercice 2022**

Le conseil communal décide à l'unanimité de vendre le bois de chauffage de l'exercice 2022 par tirage au sort au prix de 90,00€ hTVA (hêtre, chêne) et au prix de 80,00€ hTVA (autres feuillus) par corde.

La vente est limitée à 1 corde par ménage. La coupe sera limitée à +/-35 cordes.

## **3. Adoption d'un 2ième avenant à la convention collective des salariés de l'Etat à l'égard des ouvriers communaux et du personnel du service de nettoyage: Approbation**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter la convention susmentionnée concernant l'introduction du compte épargne-temps tel que publié au Mémorial A le 21 avril 2021 sous le numéro 314.

Cet avenant est appliqué à partir du 1er janvier 2022.

## **4. Indemnité d'habillement – fonctionnaire(s) du service technique**

Le conseil communal alloue unanimement une indemnité d'habillement au personnel administratif du service technique communal.

## **5. Convention relative aux activités de la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental asbl (LASEP): Approbation**

Le conseil communal approuve unanimement la convention susmentionnée pour l'année scolaire 2021/2022.

## **6. Contrat Pacte Climat 2.0: Approbation**

Le conseil communal approuve unanimement le contrat susmentionné conclu le 3 août 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins, le groupement d'intérêt économique My Energy et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

Ce contrat entre en vigueur de façon rétroactive au 1er janvier 2021 si sa signature intervient le 31 décembre 2021 au plus tard et a pour objet de régler le fonctionnement du programme eea (European Energy Award) au Luxembourg ainsi que le paiement des subventions étatiques liées à la mise en œuvre de ce programme.

## **7. Désignation d'un responsable du suivi du programme eea (European Energy Award)**

Après avoir procédé au vote secret, Monsieur Jos Vesque est désigné unanimement délégué responsable et fait ainsi d'office parti de l'Equipe Climat.

## **8. Convention relative au fonctionnement du service régional conseil climat du Pacte naturel de l'Our: Approbation**

Le conseil communal approuve unanimement la convention conclue entre le Parc Naturel de l'Our et les communes participantes en date du 22 juillet 2021.

## **9. Désignation d'un délégué représentant de la commune dans l'«Equipe climat intercommunale»**

Après avoir procédé au vote secret, Monsieur Jos Vesque est désigné unanimement délégué représentant.

## **10. Compromis concernant l'échange de deux terrains dans le cadre de la construction du parking à Beiler: Approbation**

Le conseil communal approuve avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) le compromis conclu le 12 octobre 2021 entre Monsieur Zeimes Jean de Linger et le collège des bourgmestre et échevins.

## **11. Approbation des comptes de l'exercice 2019 et 2020**

Les comptes de l'exercice budgétaire 2019 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal à l'unanimité des voix.

● **Compte de gestion**

|   | <b>Service ordinaire</b> | <b>Service extraordinaire</b> |
|---|--------------------------|-------------------------------|
| Total des recettes                          | 10 522 190,11€           | 2 506 708,03€                 |
| Total des dépenses                          | 8 293 474,28€            | 4 738 815,40€                 |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni propre à l'exercice                    | 2 228 715,83€            |                               |
| Mali propre à l'exercice                    |                          | 2 232 107,37€                 |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni du compte 2018                         | 4 770 468,50€            | 573 193,08€                   |
| Mali du compte 2018                         |                          |                               |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni général                                | 6 999 184,33€            |                               |
| Mali général                                |                          | 1 658 914,29€                 |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 1 658 914,29€          | + 1 658 914,29€               |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni définitif                              | 5 340 270,04€            |                               |
| Mali définitif                              |                          |                               |

● **Compte administratif**

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Boni du compte 2018      | 5 343 661,58€  |
| Recettes ordinaires      | 10 522 190,11€ |
| Recettes extraordinaires | 2 506 708,03€  |
| <hr/>                    |                |
| Total des recettes       | 18 372 559,72€ |
| <hr/>                    |                |
| Mali du compte 2018      | 0,00 €         |
| Dépenses ordinaires      | 8 293 474,28€  |
| Dépenses extraordinaires | 4 738 815,40€  |
| <hr/>                    |                |
| Total des dépenses       | 13 032 289,68€ |
| <hr/>                    |                |
| Boni                     | 5 340 270,04€  |

Les comptes de l'exercice budgétaire 2020 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal à l'unanimité des voix.

● **Compte de gestion**

|   | <b>Service ordinaire</b> | <b>Service extraordinaire</b> |
|---|--------------------------|-------------------------------|
| Total des recettes                          | 10 689 340,91€           | 5 427 395,83€                 |
| Total des dépenses                          | 8 062 752,37€            | 7 501 918,75€                 |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni propre à l'exercice                    | 2 626 588,54€            |                               |
| Mali propre à l'exercice                    |                          | 2 074 522,92€                 |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni du compte 2019                         | 5 340 270,04€            |                               |
| Mali du compte 2019                         |                          | 0,00€                         |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni général                                | 7 966 858,58€            |                               |
| Mali général                                |                          | 2 074 522,92€                 |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 2 074 522,91€          | + 2 074 522,92€               |
| <hr/>                                       |                          |                               |
| Boni définitif                              | 5 892 335,66€            |                               |
| Mali définitif                              |                          |                               |

## ● Compte administratif

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Boni du compte 2019      | 5 340 270,04€  |
| Recettes ordinaires      | 10 689 340,91€ |
| Recettes extraordinaires | 5 427 395,83€  |
| <hr/>                    |                |
| Total des recettes       | 21 457 006,78€ |
| <hr/>                    |                |
| Mali du compte 2019      | 0,00€          |
| Dépenses ordinaires      | 8 062 752,37€  |
| Dépenses extraordinaires | 7 501 918,75€  |
| <hr/>                    |                |
| Total des dépenses       | 15 564 671,12€ |
| <hr/>                    |                |
| Boni                     | 5 892 335,66€  |
| <hr/>                    |                |

### 12. 2ième plan de gestion des risques d'inondation:

#### Avis

Attendu qu'aucune réclamation n'a été présentée auprès du collège des bourgmestre et échevins dans le délai imparti, le conseil communal décide unanimement d'aviser favorablement le 2ième plan de gestion élaboré conformément aux dispositions de l'article 38 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau et constituant un élément principal de la mise en œuvre de la directive 2007/60/CE relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation.

Le plan de gestion peut être consulté sur les pages Internet de l'Administration de la gestion de l'eau [www.waasser.lu](http://www.waasser.lu) sous l'onglet Directives-Directive Inondation et via le portail de l'environnement [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu).

### 13. 3ième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre

### de la directive-cadre sur l'eau: Avis

Attendu qu'aucune réclamation n'a été présentée auprès du collège des bourgmestre et échevins dans le délai imparti, le conseil communal décide unanimement d'aviser favorablement le projet de gestion.

Le plan de gestion peut être consulté sur les pages Internet de l'Administration de la gestion de l'eau [www.waasser.lu](http://www.waasser.lu) sous l'onglet Directives-Directive-cadre sur l'eau.

### 14. Règlement de circulation à caractère temporaire - «Urenerweeg»: Confirmation

Le conseil communal confirme à l'unanimité la décision du collège des bourgmestre et échevins du 5 octobre 2021.

### 15. Modification du règlement de circulation de la commune – Ajouts: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les ajouts suivants:

|   |   |   |
|---|---|---|
| Bréidelterweeg<br>Weiswampach<br><br>Hëlzchen<br>Holler<br><br>Op dHëlzchen<br>Weiswampach<br><br>Wämperweeg<br>Breidfeld | sur toute la longueur   | accès interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs et des conducteurs de cycles ainsi que des conducteurs de tracteurs et de machines automotrices |
| Cité Kiämmel<br>Weiswampach   | sur toute la longueur du chemin de liaison entre la rue « Cité Kiammel » et la rue « Duarrefstrooss » | arrêt et stationnement interdits  |
| Urenerweeg<br>Weiswampach   | sur toute la longueur   | accès interdit dans les deux sens aux véhicules automoteurs destinés au transport de choses et dont la masse maximale autorisée dépasse 3,5 tonnes, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs                          |

## 16. Création d'une concession au cimetière à Weiswampach - Approbation

Le conseil communal approuve unanimement la création d'une nouvelle concession.

## 17. Affirmation «délivrance d'autorisations de bâtir illégales»: Prise de position

Le bourgmestre sollicite Monsieur Vincent Geiben de prendre position quant à son affirmation, étant donné que les autorisations 2/1990, 15/1991, 19/1991 et 4/1992 ont été délivrées et signées par le bourgmestre

prédécesseur, que la requête concernant l'autorisation 13/2000 a été déclarée irrecevable par le juge du tribunal administratif et que le bourgmestre n'a pas été inculqué pour une prétendue illégalité de l'autorisation 50/2018 (modification: 48/2017) et qu'il n'existe aucune décision judiciaire déclarant cette autorisation illégale, de sorte qu'elle doit être considérée comme étant légale.

Le conseiller communal maintient les accusations évoquées quant à la délivrance d'autorisation illégales par le bourgmestre actuellement en fonction.

## AVIS AU PUBLIC

Aménagement communal et développement urbain

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung

Dans ses séances publiques du 31 août 2021 et du 22 décembre 2021, le conseil communal a approuvé les lotissements suivants:

- parcelles sises à Holler, 2, Hëlzchen et 8, Duarrefstrooss, inscrites au cadastre n° 626/1979 et 628/1957, section E de Holler en deux lots

Publication en date du 22 septembre 2021

- parcelle sis à Beiler, inscrit au cadastre n° 336/1224, section A de Beiler en deux lots

Publication en date du 05 janvier 2022

In seinen öffentlichen Sitzungen vom 31. August 2021 und vom 22. Dezember 2021, hat der Gemeinderat folgende Unterteilungen genehmigt:

- Parzellen in Holler, 2, Hëlzchen und 8, Duarrefstrooss, eingeschrieben im Kataster N° 626/1979 und 628/1957, Sektion E Holler, in zwei Lose

Bekanntmachung vom 22. April 2021

- Parzelle in Beiler, eingeschrieben im Kataster N° 336/1224, Sektion A Beiler, in zwei Lose

Bekanntmachung vom 05. Januar 2022

*ALTKLEIDERSAMMLUNG*

*RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS*

**Freitag / Vendredi 01.04.2022**

**Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindearbeitern abgeholt werden.**

**Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.**





# Séance du conseil communal du 22.12.2021

## **Présents:**

Henri Rinnen, bourgmestre

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins

Marie-Paule Johannis-Hamer et Ambroise Reuland,  
conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

## **Absents / Excusés:**

Anita Faber, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers  
communaux

### **1. Modification du règlement communal concernant l'attribution de cadeaux par la commune: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification qui entrera en vigueur rétroactivement à partir du 1er décembre 2021.

*(Le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale)*

### **2. Conventions concernant la mise à disposition des églises de Weiswampach, Holler, Binsfeld et Leithum et de la chapelle de Breidfeld: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité les conventions conclues avec le «Fonds de gestion des édifices religieux» de Luxembourg.

### **3. Convention concernant le réseau églises ouvertes géré par l'association ErwuesseBildung a.s.b.l. de Luxembourg: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention susmentionnée ayant pour objet la mise en valeur du patrimoine religieux à l'échelle nationale et internationale. Elle est conclue pour une durée de 3 ans et reconduite de manière tacite.

### **4. Convention Pacte Logement 2.0: Approbation**

Le Pacte Logement 2.0 vise une collaboration étroite entre l'Etat et les communes afin de soutenir la création de logements abordables et durables au niveau communal, la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel ainsi que l'amélioration de la qualité de vie dans tous les quartiers par un urbanisme adapté.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le collège des bourgmestre et échevin pour une durée de 12 mois.

### **5. Transmission du réseau communal de l'antenne collective à l'association «Antenne collective de la Commune de Weiswampach a.s.b.l.»: Demande de principe**

Le conseil communal donne à l'unanimité son accord de

principe pour que le réseau de l'antenne collective concernant les localités de Binsfeld, Holler et Breidfeld soit transmis à l'association prénommée avec effet au 1er janvier 2022.

Le subside annuel de l'association sera augmenté à 4.000€ et la commune est disposé à soutenir l'association en vue d'équilibrer un déficit financier annuel éventuel sur présentation du bilan et des comptes annuels.

### **6. Déclassement des parcelles n° 628/2025 et n° 629/2026, section E de Holler, aux lieuxdits «Duarrefstrooss» et «Hëlzchen» du domaine public communal en domaine privé communal: Approbation**

Le conseil communal décide à l'unanimité de déclasser les parcelles susmentionnées en vue d'une vente.



### **7. Compromis: Approbation**

#### **a) Vente des parcelles n° 628/6025 et n° 629/2026, Section E de Holler, aux lieux-dits «Duarrefstrooss» et «Hëlzchen»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu entre la dame Berens Kornelia et le collège des bourgmestre et échevin en date du 30 novembre 2021.



#### **b) Acquisition de la parcelle n°626/2023, section E de Holler, au lieu-dit «Duarrefstrooss»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu entre la dame Berens Kornelia et le collège des bourgmestre et échevin en date du 30 novembre 2021.



**c) Vente de la parcelle n°2171/6665, section F de Binsfeld, au lieu-dit «Im Winkel»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu entre le sieur Reiff Jeff et le collège des bourgmestre et échevin en date du 9 novembre 2021.



**d) Acquisition de la parcelle n°49/1362, section D de Breidfeld, au lieu-dit «Duarrefstrooss»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu entre les époux Holweck-Patz Paul et Danièle et avec le sieur Patz Albert et le collège des bourgmestre et échevin en date du 19 novembre 2021.



**e) Acquisition de la parcelle n°52/1445, section D de Breidfeld, au lieu-dit «Duarrefstrooss»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu entre le sieur Turmes Otto et le collège des bourgmestre et échevin en date du 19 novembre 2021.



**8. Actes notariés: Approbation**

**a) Acquisition de terrains sis section F de Binsfeld, au lieu-dit «Duarrefstrooss» des sieurs Grotz Roland et Grotz Mario dans le cadre de la réalisation d'un p.a.p.**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°233 dressé le 16 novembre 2021.

**b) Echange de terrains sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «In Dierenband» avec le sieur Gompelmann Jean**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°217 dressé le 16 novembre 2021.

**c) Échange de terrains avec le Fonds de gestion des édifices religieux avec siège social à Luxembourg**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°345 dressé le 21 décembre 2021.

**d) Échange de terrains sis section C de Weiswampach, aux lieux-dits «Hannelaanst» et «Am Kuarregaart» avec la dame Thinnes Mathilde**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°346 dressé le 21 décembre 2021.

**9. Allocation d'un crédit spécial dans le cadre de l'acte conclu avec la dame Thinnes Mathilde concernant l'échange de terrains sis section C de Weiswampach, aux lieux-dits «Hannelaanst» et «Kuarregaart»**

Considérant qu'aucun crédit budgétaire n'est prévu pour ces transactions, le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un crédit spécial de 26.000€ à charge de l'article 4/624/221100/99013 du budget de l'exercice 2021 et de prévoir une recette de 2.200€.

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte 2020.

**10. Acquisition des emprises de terrain dans l'intérêt du redressement du C.R. 335 entre Rossmühle et Weiswampach et des travaux de drainage du C.R.335 entre Hollermühle et Weiswampach: Approbation des actes notariés**

**a)**

| Acte No. | Parcelle (s) cadastrales | Section        | Lieu-dit            | Propriétaire  | Are                                 |
|----------|--------------------------|----------------|---------------------|---|-------------------------------------|
| 218      | 298/1409                 | D de Breidfeld | "Auf dem Haeuschen" | Daman Paul<br>Heusbourg Nicole Marie                  | 10,25                               |
| 219      | 517/7911                 | D de Breidfeld | "Im Furt"           | Bingen Charles Nicolas Josph<br>Fellens Ginette Lucie | 0,42                                |
| 220      | 516/7908                 | D de Breidfeld | "In Paffenberg"     | Nickels Jean<br>Thill José Susanne                    | 18,05                               |
| 221      | 285/1401                 | D de Breidfeld | "Auf dem Haeuschen" | Wilmes Hubert Joseph                                  | 1,81                                |
|          | 641/8019                 |                |                     | " In Heppendell"                                      | Philippy Armande Mathilde Madeleine |
| 222      | 62/1399                  | D de Breidfeld | "Im Kandel"         | Turmes Otto   | 0,06                                |
|          | 293/1405                 |                |                     |   | "Auf dem Haeuschen"                 |

| Acte No. | Parcelle (s) cadastrales | Section        | Lieu-dit                | Propriétaire   | Are   |
|----------|--------------------------|----------------|-------------------------|--|-------|
| 223      | 474/1432                 | D de Breidfeld | "Vor Muehlscheid"       | Schweigen Carlo<br>Thielen Viviane Marianne  | 0,23  |
|          | 476/1435                 |                |                         |  | 1,85  |
|          | 477/1437                 |                |                         |  | 3,18  |
|          | 477/1439                 |                |                         |  | 2,74  |
| 224      | 647/7913                 | D de Breidfeld | "In Hëppendell"         | Scholtes André Joseph<br>Scholtes Armand Eric Scholtes                                       | 0,14  |
| 225      | 656/7918                 | D de Breidfeld | "In Hëppendell"         | Reuland Jean-Claude<br>Heinrichs Maria S.  | 2,18  |
| 226      | 287/1403                 | D de Breidfeld | "Auf dem Haeuschen"     | Molitor Maryse Nicole<br>Molitor Sonja Pierrette<br>Thines Marcel                            | 1,79  |
| 228      | 406/1424                 | D de Breidfeld | "Vor der Schock"        | Konen Monique Nicole Marguerite<br>Schmit Carlo Jean<br>Konen Marie-Louise Elvire Antoinette | 2,35  |
| 229      | 397/1411                 | D de Breidfeld | "Unter dem Steinenberg" | Rinnen Léon Michel<br>Daman Anne Mathilde Michelin<br>Rinnen Adeline Marie Catherine         | 20,64 |
| 230      | 474/1428                 | D de Breidfeld | "Cliärrewerstrooss"     | Frisch Guy   | 0,98  |
|          | 475/1433                 |                |                         |  | 1,63  |
| 231      | 516/7906                 | D de Breidfeld | "In Paffenberg"         | Weber Marie Antoinette   | 3,84  |
| 232      | 402/1414                 | D de Breidfeld | "Vor der Schock"        | Martin Joseph Tulio<br>Fisch Sylvie Catherine Jeanne   | 0,09  |
| 234      | 653/7915                 | D de Breidfeld | "In Hëppendell"         | Flick Marc   | 6,03  |
| 235      | 343/2003                 | D de Breidfeld | "Vor Muehlscheid"       | Ludivig Nico   | 8,15  |

Le conseil communal approuve à l'unanimité les actes susmentionnés établis en date du 16 novembre 2021.

b)

| Acte No. | Parcelle (s) cadastrales | Section        | Lieu-dit              | Propriétaire                                | Are  |
|----------|--------------------------|----------------|-----------------------|---|------|
| 227      | 404/1420                 | D de Breidfeld | "In der Reischelbach" | Johanns Hilaire<br>Hamer Marie-Paule Nicole | 5,47 |
|          | 405/1422                 |                |                       |   | 2,89 |
|          | 473/1426                 |                |                       |   | 1,20 |

*Madame Marie-Paule Johans-Hamer quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.*

Le présent point doit être porté à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal, car conformément à l'article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal ne peut prendre de résolution si la majorité de ses membres en fonction n'est pas présente.

**11. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre de la régularisation des emprises de terrain dans l'intérêt du redressement du C.R. 335 entre Rossmühle et Weiswampach et des travaux de drainage du C.R. 335 entre Hollermühle et Weiswampach**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un crédit supplémentaire de 35.000€ à charge de l'article 4/624/221100/99008 du budget de l'exercice 2021.

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte 2020.

**12. Voirie rurale 2022 – budget extraordinaire: Approbation des devis**

Le conseil communal approuve unanimement les devis suivants dans l'intérêt des travaux extraordinaires à réaliser au cours de l'exercice 2022 sur la voirie rurale:

*Enrobés bitumineux sur 1 chemin rural:*

«Simonsstéck» à WEISWAMPACH 80 m' 38.000,00 €

*Chemin à 2 bandes de roulement sur 1 chemin rural:*

«Simonsstéck» à WEISWAMPACH 40 m' 135.000,00 €

**13. Transformation des leasings financiers engagés en un emprunt: Décision de principe**

Dans l'intérêt de la situation financière communale, il s'impose de transformer les 2 leasings financiers engagés dans le cadre de la construction modulaire pour l'extension de la maison relais et de l'école fondamentale en un emprunt en vue de réduire les montants des annuités à rembourser. La durée du remboursement sera prolongée de 10 ans et le collège des bourgmestre et échevin procédera au choix de l'institut financier qui répond le mieux aux conditions fixées par cette délibération.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'effectuer cette transformation aux conditions et modalités suivantes:

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| montant du prêt                | 6.862.000 €                |
| durée                          | 18 ans                     |
| taux d'intérêt                 | taux fixe                  |
| commission et frais de dossier | néant                      |
| arrêtés de compte              | semestriel ou annuel       |
| mode de remboursement          | semestriel ou trimestriel. |

65% manquant seront financés par un emprunt de la DEA.

Le conseil communal décide à l'unanimité de verser la somme par paiement unique.

#### 14. Syndicat intercommunal de distribution d'Eau des Ardennes (D.E.A.) - Apport en capital en 2022 – Choix de mode de financement

Dans sa lettre du 11 novembre 2021, la DEA demande un apport en capital de 23.500,00€ à la commune de Weiswampach. Le financement peut soit être effectué par un apport de 100%, soit de 35% de la somme et les

#### 15. Regionalen Sozialzenter Norden - RESONORD : Approbation du projet de budget pour l'année 2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de budget pour l'exercice 2022 ainsi que le projet de budget rectifié 2021 du centre social intercommunal «Resonord».

#### 16. Budget rectifié 2021 et Budget 2022: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2021 et le budget 2022.

### Budget rectifié 2021

|   | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes                          | 10.355.171,65€    | 3.334.643,29€          |
| Total des dépenses                          | 10.254.856,60€    | 6.106.077,69€          |
| Boni propre à l'exercice                    | 100.315,05€       |                        |
| Mali propre à l'exercice                    |                   | 2.771.434,40€          |
| Boni du compte de 2020                      | 5.892.335,66€     |                        |
| Mali du compte de 2020                      |                   |                        |
| Boni général                                | 5.992.650,71€     |                        |
| Mali général                                |                   | 2.771.434,40€          |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 2.771.434,40€   | + 2.771.434,40€        |
| Boni présumé fin 2021                       | 3.221.216,31€     |                        |
| Mali présumé fin 2021                       |                   |                        |

### Budget 2022

|   | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes                          | 11.770.614,83€    | 8.347.108,06€          |
| Total des dépenses                          | 11.342.774,34€    | 11.810.632,20€         |
| Boni propre à l'exercice                    | 427.840,49€       |                        |
| Mali propre à l'exercice                    |                   | 3.463.524,14€          |
| Boni présumé fin 2021                       | 3.221.216,31€     |                        |
| Mali présumé fin 2021                       |                   |                        |
| Boni général                                | 3.649.056,80€     |                        |
| Mali général                                |                   | 3.463.524,14€          |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 3.463.524,14€   | + 3.463.524,14€        |
| Boni définitif                              | 185.532,66€       |                        |
| Mali définitif                              |                   |                        |

### 17. Allocation de subsides - Associations non-locales

Le conseil communal accorde à l'unanimité les subsides extraordinaires suivants:

- |  |         |
|--|---------|
| 1) Landjugend Cliärref – 50ième anniversaire | 500,00€ |
| 2) Noël de la rue – 40ième édition           | 50,00€  |

### 18. Lotissement d'une propriété sise à Beiler 47, Duarrefstrooss en 2 lots: Approbation

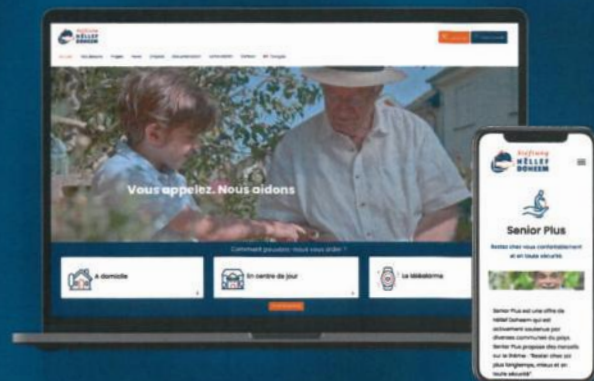
Le conseil communal approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée le 16 décembre 2021 par Monsieur René Geiben demeurant à Beiler concernant la répartition de la parcelle n°336/1224 en deux lots.

Pour vos aides et soins à domicile  
seulement 5 lettres à retenir:

# SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.




**Vous appelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stéftung  
HËLLEF  
DOHEEM**



Naturpark Our   
Foto: Raymond Clement



**KlimaPakt** EUROPEAN ENERGY AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



## Optakt vum regionale Klimapakt 2.0 an den Naturparken Our an Öwersauer

Getreu dem Motto „Wenn viele kleine Leute an vielen kleinen Orten viele kleine Schritte tun, dann werden sie das Gesicht der Welt verändern“ begrüßten die Naturparke Our und Öwersauer am 29.11.2021 den neuen Klimapakt 2.0 im Rahmen einer feierlichen Auftaktveranstaltung.

Zu der Veranstaltung wurden knapp 80 Gäste erwartet, so auch die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg sowie der Minister für Energie- und Raumentwicklung, Claude Turmes. Das Event fand unter strikter Einhaltung der aktuellen COVID-Massnahmen im Centre Culturel in Parc Hosingen statt.



Der Klimapakt 2.0 startete dieses Jahr als Weiterentwicklung des Klimapakts 1.0, welcher 2012 im nationalen Rahmen eingeführt wurde. Durch die erfolgreiche Umsetzung zahlreicher Massnahmen, die intensive regionale Zusammenarbeit sowie dem hohen Engagement der Gemeinden nehmen die Regionen im Norden Luxemburgs eine EU-weite Vorreiterrolle beim Klimaschutz ein. Der Klimapakt 2.0 soll nunmehr die Anstrengungen zum Klimaschutz auf kommunaler Ebene weitergehend intensivieren.

Geprägt von einer Atmosphäre des Aufbruchs, der Pläne und Strategien, aber auch im Bewusstsein der gewaltigen, vor einem liegenden Anstrengungen, führten die einzelnen Redner durch das Programm.



Anita Lanners vom Naturpark Öwersauer lenkte den Fokus auf verschiedenste Potenziale, wie bspw. bei der Ver- und Entsorgung. Diese könne über die Kreislaufwirtschaft nachhaltig gestärkt werden. Auch solle die Zusammenarbeit mit Bürgern sowie mit lokalen Betrieben im Klimapakt 2.0 intensiviert werden. Laurent Spithoven vom Naturpark Our hingegen gab Einblicke in eine Neuerung der internen Struktur des Naturparks. So wurde das ECO-(Energy – Climate - Our) Team vorgestellt, welches zukünftig eine regionale Anlaufstelle rund um das Thema Klimaschutz bieten soll.

Untermalt wurde das Programm ausserdem mit Beiträgen von Philippe Ernzer von Météo Boulaide, welcher informative, aber auch erschreckende Einblicke über die Dynamik von klimatischen Kippunkten gab. Als Abgesandte der Generation, welche die Auswirkungen des Klimawandels am intensivsten zu spüren bekommen wird, konnte die Bewegung Youth for Climate den eindringlichen Appell an die politischen Vertreter richten, auf die Wissenschaft zu hören und dementsprechend zu handeln.

Im Beisein von der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg sowie dem Minister für Energie- und Raumentwicklung, Claude Turmes ebneten die Gemeindevertreter schlussendlich mit einer symbolischen Unterschrift zur regionalen Zusammenarbeit im Klimapakt den weiteren Weg bis 2030.



# Der Klimapakt

## Was ist das eigentlich?

Der Klimapakt ist eine beiderseitige Verpflichtung zwischen Gemeinden und Staat. Er dient als entscheidendes Instrument zur Umsetzung der Ziele des Integrierten Nationalen Energie- und Klimaplan (PNEC).

Im Bereich Energie sollen Gemeinden, ihre Bürger und Unternehmen mit Hilfe der Maßnahmen des Programms die Möglichkeit erhalten, sich aktiv für den Klimaschutz einzusetzen:

- Senkung der Treibhausgasemissionen
- Energieeffizienz
- Erzeugung erneuerbarer Energien
- Kreislaufwirtschaft
- Luftqualität
- Anpassung an den Klimawandel

## Grundprinzip des Klimapakts

Der Klimapakt wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt, welches myenergy, die nationale Struktur zur Förderung einer nachhaltigen Energiewende, mit der Projektleitung und der technischen Unterstützung beauftragt hat. myenergy übernimmt somit die Funktion des Hauptansprechpartners und verwaltet den Großteil der Verfahren.

Mit ihrem Beitritt zum Klimapakt verpflichten sich die Gemeinden, den Maßnahmenkatalog des European Energy Award (EEA) umzusetzen.

Im Gegenzug subventioniert der Staat die Kosten der Klimaberater und die auf der jeweiligen Zertifizierungsstufe unternommenen Aufwendungen. Diese zweite Ausgabe des Klimapakts erstreckt sich über einen Zeitraum bis 2030.

Dabei ist die Zusammenarbeit mit strategischen Partnern – beispielsweise mit dem CELL, EBL, IMS oder dem Klima-Bündnis Lëtzebuerg – entscheidend, um die gesteckten Ziele zu erreichen.

## Herausforderungen des Klimapakts

Die globale Erwärmung ist die Ursache für zahlreiche Veränderungen, durch die das natürliche Gleichgewicht unseres Planeten gefährdet wird. Ihre Auswirkungen beeinträchtigen die Lebensbedingungen ganzer Bevölkerungsgruppen und künftiger Generationen.

Luxemburg hat sich vorgenommen, bis 2030 die Emissionen der für die Erderwärmung verantwortlichen Treibhausgase um 55 %\* zu reduzieren. Bis 2050 soll die Emissionsrate auf 0 % gesenkt werden.

Im Hinblick auf die Energieeffizienz wird bis 2030 eine Reduzierung der Nachfrage um rund 40 % angestrebt.

In diesem Zeitraum sollen erneuerbare Energien einen Anteil von 23 % am Endenergieverbrauch erreichen.

Umfassende Bemühungen sind zudem in den Bereichen der Kreislaufwirtschaft, der Luftqualität und der Anpassung an den Klimawandel spürbar. Alle Aspekte und Möglichkeiten werden ausgeschöpft, um überzeugende und tragfähige Ergebnisse zu erzielen.

Mit ihrem Einsatz für den Klimapakt richten sich die Gemeinden nach den im Regierungsplan festgelegten Zielen und setzen sich aktiv für eine nachhaltige und umweltbewusste Energiepolitik ein.

\* Bezugsjahr: 2005

Quelle: <https://www.pactec climat.lu/de/buerger>



## Le Pacte climat

### C'est quoi au fait?

Le Pacte Climat est un engagement qui lie mutuellement les communes à l'État. C'est un instrument majeur pour la mise en œuvre des objectifs du Plan national intégré en matière d'énergie et de climat (PNEC).

Les mesures du programme, liées aux problématiques énergétiques, ont pour but de permettre aux communes, à leurs citoyens et aux entreprises, d'agir pour la protection du climat :

- réduction des émissions de gaz à effet de serre
- efficacité énergétique
- production d'énergies renouvelables
- économie circulaire
- qualité de l'air
- adaptation au changement climatique.



## Le principe du Pacte Climat

Le Pacte Climat est porté par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, qui a désigné myenergy, la structure nationale pour la promotion d'une transition



énergétique durable, pour assurer la gestion du projet et l'assistance technique. myenergy fait donc office d'interlocuteur principal et prendra en charge la majeure partie des démarches.

Chaque commune qui adhère au Pacte Climat, s'engage à mettre en œuvre le catalogue des mesures établi par l'« European Energy Award (eea) ».

En contrepartie l'État subventionne les coûts de conseillers climats ainsi que les efforts entrepris selon un degré de certification. La durée totale de cette deuxième version du Pacte Climat s'étend jusqu'en 2030.

La coopération avec les partenaires stratégiques comme le CELL, l'EBL, l'IMS ou le Klima-Bündnis Lëtzebuerg est déterminante pour atteindre les objectifs fixés.



Partner / Partenaires:



## Les enjeux du Pacte Climat

Le réchauffement climatique est la cause de nombreux dérèglements qui mettent en péril l'équilibre environnemental de notre planète. Il impacte les conditions de vie de populations entières et celles des générations futures.

D'Ici 2030, le Luxembourg vise à diminuer de 55 %\* les émissions de gaz à effet de serre, gaz responsables du réchauffement climatique. Le taux de 0 % d'émission représente l'objectif d'ici 2050.

En termes d'efficacité énergétique, une réduction de la demande de l'ordre de 40% est ciblée pour 2030.

La part des énergies renouvelable devrait, elle, atteindre le taux de 23 % sur la même période.

De nombreux efforts sont également entrepris dans les domaines de l'économie circulaire, la qualité de l'air ainsi que l'adaptation au changement climatique. Aucun aspect et aucune piste ne sera négligée pour réaliser des résultats probants et indispensables.

Grâce à leur engagement au Pacte Climat, les communes se rallient aux objectifs fixés par le plan gouvernemental et agissent activement en faveur d'une politique énergétique durable et écoresponsable.

\*année de référence : 2005

Source: <https://www.pacteclimat.lu/fr/citoyen>



# Der Naturpakt

## Was ist das eigentlich?

### Schlüsselrolle der Gemeinden

Ähnlich dem Klimapakt soll mit dem Naturpakt ein Instrument eingeführt werden, um kommunale Initiativen zur Wiederherstellung der biologischen Vielfalt zu fördern.

Die Gemeinden sind wichtige Partner des Staates im Bereich des Natur- und Ressourcenschutzes. Durch ihre politischen Entscheidungen können sie einen wesentlichen Beitrag zur Verbesserung der Biodiversitätssituation und zur Bereitstellung von Ökosystemdienstleistungen leisten.

In der Tat besitzen die Gemeinden etwa 13 % des nationalen Territoriums, auf dem Maßnahmen zur biologischen Vielfalt stattgefunden haben oder stattfinden könnten.

Mit dem Maßnahmenkatalog des Naturpaktes werden die Kommunen zu einer nachhaltigen Politik im Bereich des Biodiversitätsschutzes in Stadt-, Offenland-, Wasser- und Waldgebieten angeleitet. Der Katalog empfiehlt den Kommunen beispielsweise, ihre Grünflächen im Einklang mit der Natur zu gestalten, die Versiegelung von Böden zu vermeiden, die Bürger zum Anlegen insektenfreundlicher Gärten zu ermutigen und die Lichtverschmutzung zu bekämpfen. Die Wiederherstellung von Feuchtgebieten und die Verbesserung der Resilienz der Wälder sind ebenfalls Teil der Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel. Der Pakt sieht außerdem eine Stärkung der Vorbildfunktion der Gemeinden vor, etwa durch die Vermittlung von beispielhaften Aktionen und Informationen sowie durch Sensibilisierung für die Natur für Jung und Alt.



Foto: Pierre Haas/Naturpark Our

Mit der Umsetzung der im Katalog vorgeschlagenen Maßnahmen leisten die Gemeinden nicht nur einen Beitrag zu den quantifizierten Zielen des Nationalen Naturschutzplans (PNPN), sondern auch zur Umsetzung der ökologischen Komponenten des Wasserbewirtschaftungsplans und der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.



### Grundprinzip des Naturpaktes

Der Naturpakt bietet Gemeinden, die sich aktiv gegen den Verlust der biologischen Vielfalt engagieren wollen die Möglichkeit staatliche Unterstützung zu beantragen.

Mit ihrem Beitritt verpflichten sich die Gemeinden, die Maßnahmen des Maßnahmenkatalogs des Naturpaktes umzusetzen. Der Katalog umfasst Naturschutzmaßnahmen in den Bereichen: „Naturschutz allgemein“, „Siedlungsraum“, „Offenland“, „Wasser“, „Wald“ und „Kommunikation und Kooperation“.

Im Gegenzug gewährt der Staat den teilnehmenden Gemeinden einen Funktionszuschuss und übernimmt die Kosten für die Naturpakt-Berater. Diese Berater können entweder Beamte oder Angestellte der Gemeinde, eines Gemeindeverbands, dessen Zweck u.a. der Naturschutz ist, oder aber externe Berater sein. Der Naturpakt erstreckt sich über einen Zeitraum bis 2030.

Quelle: <https://www.pactnature.lu>

# Le Pacte Nature

## Qu'est-ce que c'est?

### Rôle essentiel des communes

À l'instar du Pacte Climat, le Pacte Nature est un instrument destiné à promouvoir les initiatives communales visant à préserver et restaurer la biodiversité.

Les communes sont des partenaires importants de l'État dans le domaine de la protection de la nature et des ressources naturelles. Par leurs décisions politiques, elles peuvent contribuer de manière significative à l'amélioration de la situation de la biodiversité et à la fourniture de services écosystémiques.

En effet, les communes disposent d'environ 13 % du territoire national où des actions en faveur de la biodiversité ont eu lieu ou pourraient avoir lieu.

En suivant le catalogue des mesures du Pacte Nature, les communes sont orientées vers une politique durable dans les domaines de la conservation de la biodiversité en milieux urbains, ouverts, aquatiques et forestiers. À titre d'exemple, ce catalogue propose aux communes d'aménager



leurs espaces verts en harmonie avec la nature, d'éviter l'imperméabilisation des sols, d'encourager les citoyens à favoriser des jardins propices aux insectes ou encore de lutter contre la pollution lumineuse. La restauration des milieux humides et l'amélioration de la résilience des forêts font aussi partie des mesures dans une optique d'adaptation au changement climatique. Ce pacte prévoit finalement aussi le renforcement du rôle modèle des communes en communiquant les actions

exemplaires, l'information et la sensibilisation à la nature des grands et des petits.

En mettant en œuvre les mesures proposées dans le catalogue, les communes contribuent non seulement aux objectifs quantifiés du plan national concernant la protection de la nature (PNPN), mais aussi à la mise en œuvre des volets écologiques du plan de gestion des districts hydrographiques et de la stratégie d'adaptation aux effets du changement climatique.

### Principe de base du Pacte Nature

Le Pacte Nature offre aux communes qui souhaitent lutter activement contre la perte de la biodiversité la possibilité de solliciter un soutien de l'État.

En y adhérant, les communes s'engagent à mettre en œuvre les mesures du catalogue de mesures du Pacte Nature. Le catalogue comprend des mesures de protection de la nature dans les domaines suivants : « établissement et mise en œuvre d'une stratégie globale », « milieu urbain », « milieu des paysages ouverts », « milieu aquatique », « milieu forestier », et « communication et coopération ».

En contrepartie, l'État accorde une subvention de

fonctionnement aux communes participantes et couvre les coûts des conseillers Pacte Nature. Ces conseillers peuvent être soit des fonctionnaires ou des employés de la commune ou d'un syndicat de communes ayant comme objet la protection de la nature, soit des conseillers externes. Le Pacte Nature couvre une période allant jusqu'en 2030.

Source: <https://www.pactenature.lu>



NaturparkOUR

## WEISWAMPACH

wird Mitglied im Naturpark Our

devient membre du parc naturel de l'Our

Der Naturpark Our liegt in den Ardennen, im nördlichen Teil Luxemburgs im Dreiländereck Belgien, Deutschland und Luxemburg. Auf einer Fläche von 420 km<sup>2</sup> und mit rund 24.000 Einwohnern haben sich 8 Gemeinden (vor den Gemeindefusionen 2011: 11 Gemeinden) mit dem Ziel zusammengetan, Naturschutz und die ökonomische Entwicklung der Region ins Gleichgewicht zu bringen.

Die acht Gemeinden sind: Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden und Winrange.

Seit September 2021 arbeitet der Naturpark zudem sehr eng mit der Gemeinde Weiswampach zusammen, dies im Hinblick auf einen späteren Beitritt zum Naturpark.

(Quelle: <https://naturpark-our.lu>)

Die Mitgliedschaft der Gemeinden im Naturpark Our wird durch großherzogliches Reglement vom 17. März 2016 für die Dauer von 10 Jahren festgelegt. Die aktuelle Periode der Mitgliedschaft endet im Jahr 2026. Ab September 2021 ist die Gemeinde Weiswampach angeheendes Mitglied im Naturpark Our. Die enge Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Naturpark ist durch Konvention geregelt. Diese Konvention wurde vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 31. August 2021 ratifiziert.

Als Klimapaktgemeinde

**KlimaPakt** EUROPEAN ENERGY AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

und Naturpaktgemeinde

**PacteNature**  
Ma commune s'engage pour la nature

kann die Gemeindeverwaltung auf die fachkundige Beratung der Klima- und Naturberater des Naturparks zurückgreifen.



Foto: science.lu

Le Parc naturel de l'Our est situé dans le nord de l'Oesling, au coeur des Ardennes Luxembourgeoises, au tripoint entre la Belgique, l'Allemagne et le Luxembourg. Sur une surface de 420 km<sup>2</sup> et avec environ 24.000 habitants, 8 communes (avant la réorganisation territoriale de 2011: 11 communes) se sont associées pour concilier la protection de la nature et le développement économique de la région.

Les huit communes sont: Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden et Winrange.

Depuis septembre 2021, le Parc naturel travaille en étroite collaboration avec la commune de Weiswampach en vue de rejoindre le Parc ultérieurement.

(Source: <https://naturpark-our.lu>)

L'affiliation des communes au parc naturel de l'Our est réglée par règlement grand-ducal du 17 mars 2016 pour une durée de 10 ans. La période en cours se terminera en 2026. A partir de septembre 2021 la commune de Weiswampach est aspirant-candidate pour devenir membre effectif en 2026. Une collaboration étroite entre la commune et le parc naturel est arrêtée par convention. Cette convention a été ratifiée par le conseil communal lors de sa séance du 31 août 2021.

La commune de Weiswampach est membre du

pacte climat 2.0 **KlimaPakt** EUROPEAN ENERGY AWARD et  
Meng Gemeng engagéiert sech

membre du pacte **PacteNature**  
Ma commune s'engage pour la nature

nature. En tant que membre du parc naturel de l'Our, les responsables de la commune ont le droit de recourir aux conseils et recommandations des conseillers certifiés du parc naturel de l'Our.

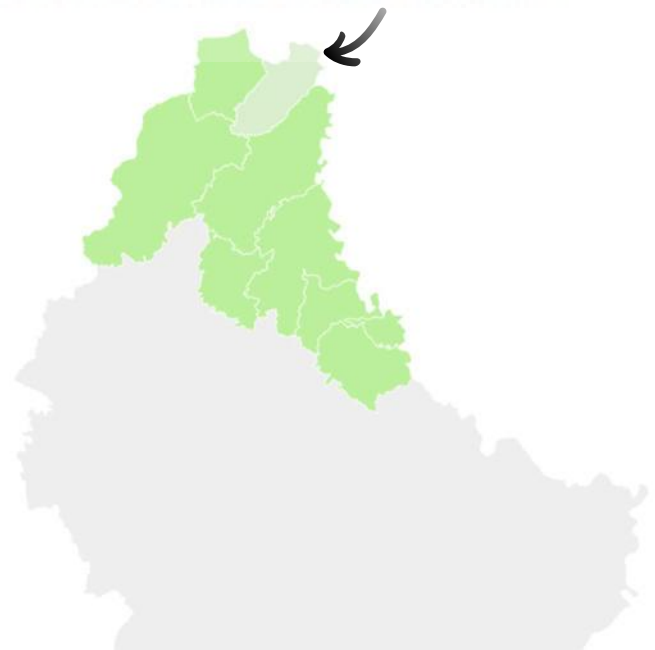


| Gemeinde<br>Commune | Einwohnerzahl<br>Population | Fläche<br>Surface         | Website<br>Site Web |
|---------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------|
| Clervaux            | 5.605                       | 85 km <sup>2</sup>        | clervaux.lu         |
| Kiischpelt          | 1.209                       | 34 km <sup>2</sup>        | kiischpelt.lu       |
| Parc Hosingen       | 3.732                       | 71 km <sup>2</sup>        | hosingen.lu         |
| Putscheid           | 1.107                       | 27 km <sup>2</sup>        | putscheid.lu        |
| Tandel              | 2.214                       | 42 km <sup>2</sup>        | tandel.lu           |
| Troisvierges        | 3.367                       | 38 km <sup>2</sup>        | troisvierges.lu     |
| Vianden             | 2.161                       | 10 km <sup>2</sup>        | vianden.lu          |
| Wincrange           | 4.574                       | 113 km <sup>2</sup>       | wincrange.lu        |
| <b>Gesamt</b>       | <b>23.969</b>               | <b>420 km<sup>2</sup></b> |                     |

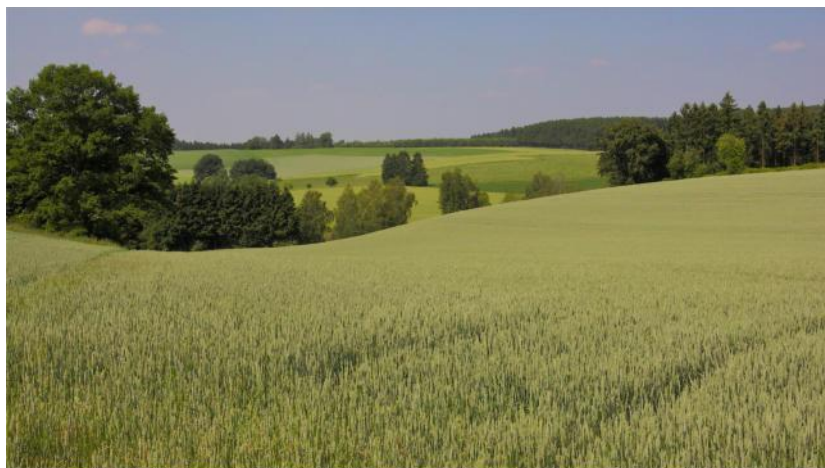
| Gemeinde<br>Commune | Einwohnerzahl<br>Population | Fläche<br>Surface           | Website<br>Site Web |
|---------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------|
| Weiswampach         | 1.843                       | 35,25 km <sup>2</sup>       | weiswampach.lu      |
| <b>Gesamt</b>       | <b>1.843</b>                | <b>35.25 km<sup>2</sup></b> |                     |

Naturpark OUR

Weiswampach



(Quelle: <https://naturpark-our.lu>)



(Fotos: Conrardy Guy)



## Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

## Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



### Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

### Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

## Informationen

## Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzentrum, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

## Vermeidung

## Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevrez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: [medi.sdk.lu](http://medi.sdk.lu)





## Clever akafen - Hygienepapiere

## Clever akafen - Papiers hygiéniques



### Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

### Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

*Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.*

### Verwertung

### Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

*Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.*



### Vermeidung

### Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

### Hinweise !

### Conseils !

Das Recyceln von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO<sub>2</sub>-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

*Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :*

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO<sub>2</sub>*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*



auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



Kriterien



Positivlisten

## Sicher entsorgen

Alternativen nutzen !

## Éliminer en toute sécurité

utiliser des alternatives !

Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

*Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.*

## Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

*Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.*

*Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:*

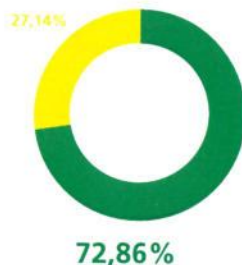
- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

**Ressourcenpotential  
Schadstoffverpackungen  
(Säuren, Laugen, Photochemie)**

**Potentiel de ressources  
Emballages de produits nocifs  
(acides, bases, photochemie)**



● Rohstoff / matière primaire  
● Energie / énergie  
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants

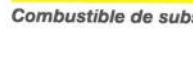
Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE



Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

## Hinweise

## Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label „Clever akafen“ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den ‚blauen Engel‘.

### Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

### Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

*Informez-vous sur la signification des symboles de danger!*

*Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.*

*Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l' «ange bleu».*

### Circular-Economy

*Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.*

### Énergie

*Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.*



# Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

## Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

### Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !

### Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

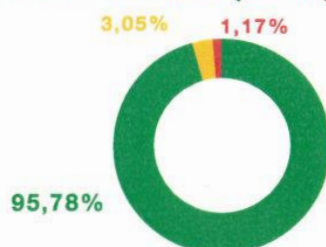
Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner. Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.
- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

### Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



- Rohstoff / matière première
- Energie / énergie
- Deponierung / Mise en décharge





## Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

## Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

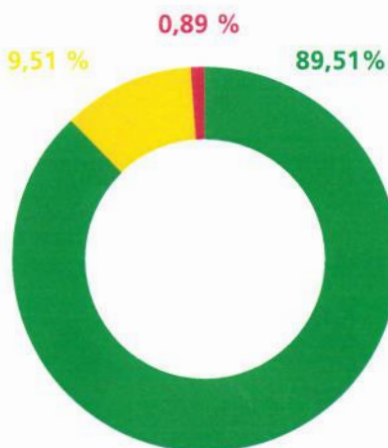
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu). Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe [www.e-collect.lu](http://www.e-collect.lu)).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez [oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) également des informations précieuses sur [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu). L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir [www.e-collect.lu](http://www.e-collect.lu)).

### Ressourcenpotential Kühlgeräte

### Potentiel de ressources Réfrigérateurs



#### Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR  
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe  
Carburants de remplacement



FCKW  
CFC

Produktempfänger / Destinataire:  
SEG-Umweltservice GmbH,  
D-Mettlach/Saar  
[www.seg-online.de](http://www.seg-online.de)

## Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

## Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.
- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.



Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.



La SuperDrecksKëscht® ,le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.

# Et si une borne à domicile ...

## ... était la solution pour charger votre voiture électrique tranquillement ?

Découvrez le comparateur de bornes de charge pour voitures électriques de myenergy : cet outil pratique vous permet de comparer les modèles de bornes disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre situation.

**Vous ne savez pas encore quel modèle de borne de charge correspond le mieux à votre situation ?**

Si vous recherchez le modèle le plus adapté à l'installation d'une borne à votre domicile, vous pourrez trouver une liste des références qui correspondent à votre situation en répondant à un questionnaire qui cible votre recherche. Les résultats affichés en fin de questionnaire vous montreront les bornes qui peuvent bénéficier de subventions étatiques, les modèles qui nécessitent des adaptations techniques pour bénéficier de ces aides ainsi que les bornes qui ne bénéficient pas de subvention.

**Vous voulez en savoir plus sur un modèle bien précis et, en particulier, si celui-ci vous permettra de bénéficier des aides étatiques ?**

Vous êtes déjà familier avec certains modèles disponibles sur le marché mais aimeriez connaître plus en détail les caractéristiques d'un modèle en particulier ? C'est également possible,

grâce à la recherche par liste déroulante ! Vous sélectionnez le modèle et vous pouvez retrouver l'ensemble des informations en relation avec votre choix : les variantes de modèle, la puissance nominale ou la limitation de puissance, si le modèle offre des fonctionnalités de borne intelligente et quelles sont justement les fonctionnalités en relation avec ce smart modèle.

**Vous avez constaté que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans la liste de la plateforme de comparaison ?**

La liste des bornes fournie dans ce comparateur est non exhaustive. Elle se veut neutre et propose des modèles identifiés comme disponibles au Luxembourg. Si vous constatez que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans cette liste, vous pouvez nous contacter par e-mail à [e-mobility@myenergy.lu](mailto:e-mobility@myenergy.lu).

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

 [www.myenergy.lu/fr/bornes-charge](http://www.myenergy.lu/fr/bornes-charge)

 Co-funded by  
the European Union

 **myenergy**  
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# Und wenn eine Ladestation zu Hause ...

## ... die Lösung wäre, um Ihr Elektroauto in Ruhe aufzuladen?

Entdecken Sie die Vergleichsplattform für Ladestationen von myenergy: Mit diesem praktischen Tool können Sie die auf dem luxemburgischen Markt verfügbaren Modelle von Ladestationen vergleichen. Unter Berücksichtigung der Nutzung der Ladestation, ihrer Funktionen oder auch der Förderfähigkeit durch staatliche Beihilfen können Sie die Ladestation identifizieren, die am Besten zu Ihrer Situation passt.

### Sie sind sich noch nicht sicher, welches Modell einer Ladestation am Besten zu Ihrer Situation passt?

Wenn Sie nach dem Modell suchen, das sich am Besten für die Installation bei Ihnen zu Hause eignet, können Sie sich eine Liste der Referenzmodelle anzeigen lassen, die Ihrer Situation entsprechen. Dafür müssen Sie nur einen Fragebogen ausfüllen, der Ihre Suche eingrenzt. Die Ergebnisse am Ende des Fragebogens zeigen Ihnen, welche Ladestationen staatlich gefördert werden können, bei welchen Modellen technische Anpassungen erforderlich sind, um diese Förderung erhalten zu können, und welche Ladestationen keine Förderung erhalten.

### Möchten Sie mehr über ein bestimmtes Modell erfahren und insbesondere wissen, ob Sie damit staatliche Fördermittel in Anspruch nehmen können?

Sie sind bereits mit bestimmten Modellen auf dem Markt vertraut, möchten aber gerne mehr über die Eigenschaften eines

bestimmten Modells erfahren? Auch das ist mithilfe der Listensuche möglich. Sie wählen das Modell aus und finden alle Informationen im Zusammenhang mit Ihrer Wahl: die Modellvarianten, die Nennleistung oder Leistungsbegrenzung, darüber, ob das Modell Funktionen einer intelligenten Ladestation bietet, und um welche Funktionen es sich dabei handelt.

### Sie haben festgestellt, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in der Liste der Vergleichsplattform auftaucht?

Die Liste der Ladestationen in diesem Vergleich ist nicht vollständig. Sie soll neutral sein und schlägt Modelle vor, die in Luxemburg als verfügbar ermittelt wurden. Wenn Sie feststellen, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in dieser Liste auftaucht, können Sie uns per E-Mail an [e-mobility@myenergy.lu](mailto:e-mobility@myenergy.lu) kontaktieren.

Neutrale und kostenlose Beratung

 [myenergy.lu](http://myenergy.lu)

 8002 11 90

 [www.myenergy.lu/de/ladestationen](http://www.myenergy.lu/de/ladestationen)

 Co-funded by the European Union

 **myenergy**  
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS

D'Verwaltung van den Hëllefdséngster organiséiert an Zesammenaarbecht mat der Gemeng Wäiswampech een:

## Éischt Hëllef Cours van 16 Stonnen

Samsdes, den 30.04.2022

an

Samsdes, den 07.05.2022

jeweils van 08.00-12:00 an van 13:00 – 17:00  
am Centre Culturel, Am Eelerich, Wäiswampech



### Dauer vum Cours: 16h

Säitdeem den Éischt Hëllef Cours den 1. Juli 2018 vum CGDIS nei organiséiert gouf, entsprécht dëse Cours lo och a Lëtzebuerg dem Modell vum europäeschen First-Aid-Cours. Dat heescht, dass de Cours sech elo zu gutt 2/3 op praktesch Inhalter stëtzt an déi theoretesch Deeler méttlerweil éischerter d'Ausnam bilden.

### D'Inhalter vum Cours:

- Éischt Mesuren op Accidenter
- D'Vesuerge vu Wonden an den Ëmgang mat Verbänn
- Verbrennungen
- Bewusstlosegkeet a stabil Säitelag
- «Basic Life Support» méttels Häerzmassage an dem Asaz vum automateschen externen Defibrillator (AED)
- Reanimatioun vu Kanner
- Engem accidentéierten Motard patientegerecht den Helm ausdoen
- A villes méi.

### D'Conditionen vir um Cours deelzehuelen:

Mindestalter: 12 Joer

Bereitschaft aktiv um Cours deelzehuelen

### Wéi kann een un engem Cours deelhuelen?

Dir kënt lech an zwee ganz einfache Schrëtt bequem vun doheem aus an ee vun eise Course mellen:

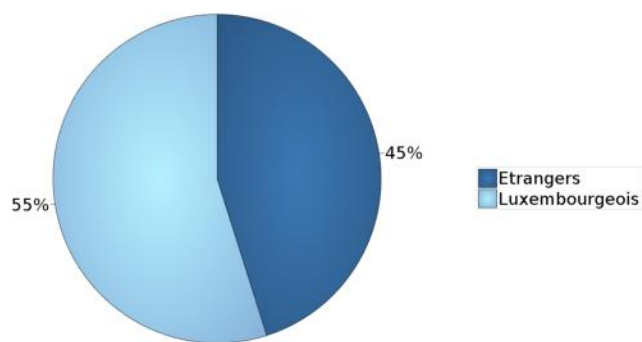
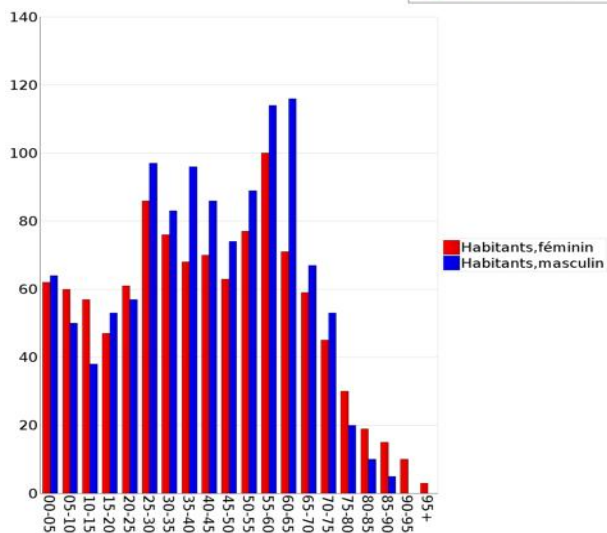
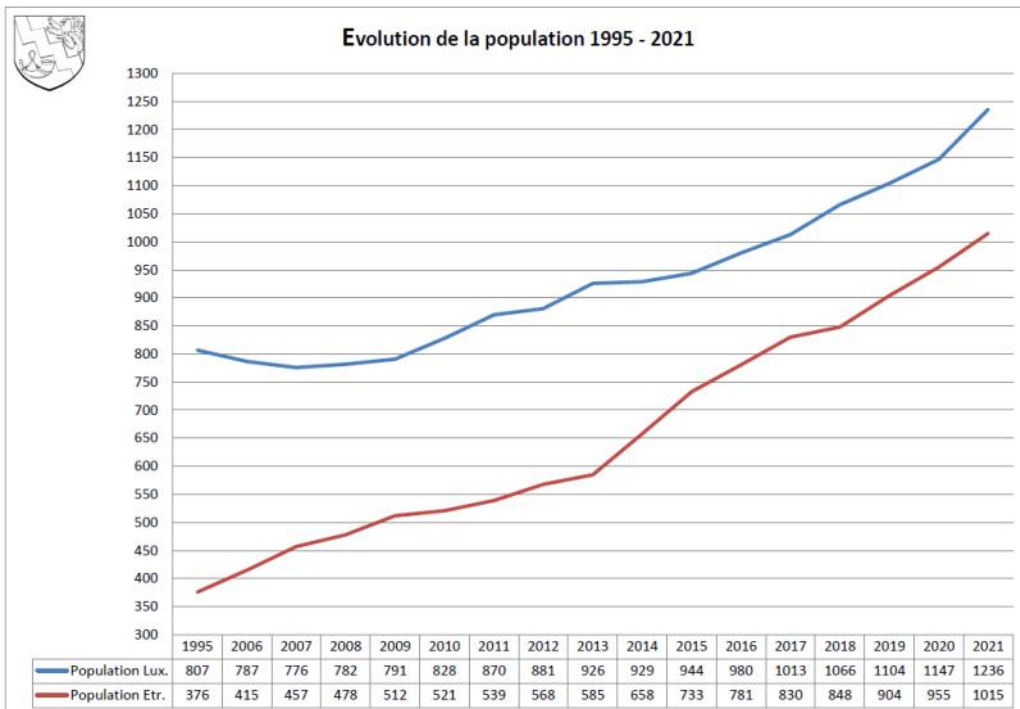
- E Benutzerkonto op [cours.cgdis.lu](https://cours.cgdis.lu) erstellen.
- Sech op [cours.cgdis.lu](https://cours.cgdis.lu) vir ee Cours entscheiden an do androen.

Vir grad an de prakteschen Elementer déi beschtméiglech Betreuung vun alle Participanten ze garantéieren a jidderengem ze erméiglechen, seng praktesch Fäegkeeten ze testen, ass de Cours op 12-25 Leit beschränkt.





### 55 Nationalités / Nationalitäten



| Localité     | Habitants    | %              |
|--------------|--------------|----------------|
| Beiler       | 162          | 7,20%          |
| Binsfeld     | 315          | 13,99%         |
| Breidfeld    | 53           | 2,35%          |
| Holler       | 98           | 4,35%          |
| Kaesfurt     | 4            | 0,18%          |
| Kleemühle    | 4            | 0,18%          |
| Lausdorn     | 4            | 0,18%          |
| Leithum      | 125          | 5,55%          |
| Maulusmühle  | 7            | 0,31%          |
| Rossmühle    | 2            | 0,09%          |
| Weiswampach  | 1.427        | 63,39%         |
| Wemperhardt  | 50           | 2,23%          |
| <b>Total</b> | <b>2.251</b> | <b>100,00%</b> |

## 2021

**Naissances / Geburten 20**

**Mariages / Hochzeiten 9**

**Décès / Sterbefälle 15**

**Départs / Abmeldungen 202**

Luxembourgeois / Luxemburger 82

Étrangers / Ausländer 120

**Arrivés / Anmeldungen 334**

Luxembourgeois / Luxemburger 143

Étrangers / Ausländer 191

Statistiques au / Statistiken am

31.12.2021



# Gemeinderatssitzung vom 31.08.2021

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Danièle Patz

und Vincent Geiben, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

## **Abwesend entschuldigt:**

Ambroise Reuland, Gemeinderat

### **1. Kooperationsvereinbarung mit dem „Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our,„: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet mit 6 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) die obengenannte Vereinbarung vom 7. Juni 2021 im Hinblick auf einen endgültigen Beitritt, zu genehmigen.

### **2. Ernennung eines Vertreters für die Gemeinde Weiswampach im Naturpark Our**

Nach geheimer Abstimmung, ernennt der Gemeinderat mit 5 Stimmen Herrn Jos Vesque zum Vertreter für die Ausschusssitzungen.

### **3. Konvention betreffend die finanzielle Beteiligung des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend im Rahmen des Containerbaus für die Erweiterung der „Maison Relais“ in Weiswampach: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Vereinbarung vom 7. Juli 2021.

### **4. Verpflichtung im Rahmen der Bewilligung eines Subsidiums vom Innenministerium für den Containerbau für die Erweiterung der „Maison Relais“ und der Grundschule (Teil: Schule)**

Der Gemeinderat verpflichtet sich einstimmig, nach

Ablauf des Finanzierungsleasings von 10 Jahren, die Kaufoption in Höhe des Restwerts des Containerbaus auszuüben. Der Gemeinderat bestätigt, dass die ausgestatteten Klassenräume im Erdgeschoss und im zweiten Stock als Klassenzimmer benutzt werden und versichert, dass der Containerbau für mindesten 25 Jahren in Betrieb sein wird.

### **5. Allgemeine Volkszählung: Festsetzung der Vergütungen**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die von der Gemeinde an die mit der Zählung beauftragten Personen zu erteilenden Entschädigungen wie folgt festzulegen:

- 29,00€ für die Teilnahme an der Schulung;
- 1,15€ pro gezähltem Gebäude;
- 2,30€ pro gezähltem(/r) Haushalt/Wohnung;
- 1,40€ pro gezählter Person.

### **6. Bewilligung eines Zusatzkredits im Rahmen der Entsorgungsarbeiten des Grünschnitts**

Der Gemeinderat bewilligt mit 6 JA-STIMMEN und 1 NEIN-STIMME (D. Patz) einen Zusatzkredit von 50.000€ zu Lasten des Artikels 3/510/618400/99001 des Haushaltes 2021.

### **7. Bewilligung eines Zusatzkredits im Rahmen der Vermessungsarbeiten**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Zusatzkredit von 25.000€ zu Lasten des Artikels 3/650/613483/99001 des Haushaltes 2021.

### **8. Feldwegeprogramm 2022**

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 JA-STIMMEN und 1 NEIN-STIMME (D. Patz) folgende Arbeiten:

| Localité    | Section | Lieux-dits     | Nature des travaux     | Longueur | Largeur |
|-------------|---------|----------------|------------------------|----------|---------|
| Weiswampach | C       | Um Hougeriicht | Asphaltierung (Tarmac) | 525 m    | 3,5 m   |

### **9. Unterteilung zweier Grundstücke gelegen in Holler, 2, Hëlzchen und 8, Duarrefstrooss in 2 Parzellen: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von Frau Theis-Berens Kornelia von Holler vorgelegte Anfrage zur Unterteilung der Parzellen Nr. 626/1979 und 628/1957, gelegen Sektion E von Holler, in zwei Parzellen.

### **10. Genehmigung einer außergewöhnlichen Beihilfe für die Organisation des Kartoffelverkaufs**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine

außergewöhnliche Beihilfe in Höhe von 500,00€ für die Organisation des Kartoffelverkaufs vom 4. bis zum 5. September 2021 in Binsfeld, als Ersatz für das Kartoffelfest (Gromperfest), welches dieses Jahr nicht stattfinden kann.

#### 11. Genehmigung von Abrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten

a) Folgende Abrechnungen werden einstimmig genehmigt:

| Projekt   | Summe der Kostenvoranschläge/<br>Bestellungen/Aufträge in €<br>alle Steuern inbegriffen | Ausgabe in € alle Steuern inbegriffen |
|---|---|---------------------------------------|
| Einrichtung eines mobilen Stempeluhrsystems mit Software und Ausrüstung   | 14 535,68 €   | 14 836,62 €                           |
| Instandsetzung der Landwege – Projekt 2018  | 213 500,00 €  | 83 040,12 €                           |
| Ausführung von Projekten im Rahmen der Biotopkartierung – 2020  | 16 331,80 €   | 1 740,70 €                            |
| Umsetzung eines Unterteilungsprojekts in Binsfeld, im Ort genannt „Brill“                                       | 615 000,00 €  | 723 685,35 €                          |
| Erwerb von einem Grundstück in Beiler, im Ort genannt „Im Kleinen Weiher“ für die Vergrößerung des Lagerplatzes | 0,00 €  | 4 692,02 €                            |
| Sanierung des Wasserbehälters in Binsfeld und dessen Außenbereichs  | 160 000,00 €  | 147 220,60 €                          |

b) Folgende Abrechnung wird mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, V. Geiben) genehmigt:

| Projekt   | Summe der Kostenvoranschläge/<br>Bestellungen/Aufträge in €<br>alle Steuern inbegriffen | Ausgabe in € alle Steuern inbegriffen |
|---|---|---------------------------------------|
| Erwerb von Grundstücken für die Einrichtung eines Parkplatzes in Beiler | 0,00 €  | 220 687,27 €                          |

#### 12. Abänderung des Verkehrsreglements der Gemeinde – Vervollständigung: Genehmigung

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Verkehrsreglement der Gemeinde mit der Umsetzung eines Fußgängerübergangs im Eingang der Straße „Beelerstrooss“ und dem Halt- und Parkverbot für Fahrzeuge die 3,5 Tonnen überschreiten in der „Gruuss-Strooss“ ab der Kreuzung mit der „Beelerstrooss“ bis zum Haus Nummer 64 zu vervollständigen.

#### 13. Überschreibung einer Konzession auf dem Friedhof in Binsfeld: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Überschreibung.



# Gemeinderatssitzung vom 08.11.2021

## **Anwesend:**

*Henri Rinnen, Bürgermeister*

*Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen*

*Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Gemeinderäte*

*Nadine Laugs, Sekretärin*

## **1. Forstbewirtschaftungsplan 2022 für den Gemeindegwald**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Forstbewirtschaftungsplan 2022, wie von der Forstverwaltung aufgestellt.

Die Einnahmen belaufen sich auf 30.250,00€, während die Ausgaben mit 40.310,00€ veranschlagt werden.

## **2. Brennholzverkauf 2022**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Brennholz für das Jahr 2022 durch Losentscheid, zum Preis von 90,00€ (Buche, Eiche) und 80,00€ (andere Laubhölze) pro Korde, ohne MwSt, zu verkaufen.

Jeder Haushalt kann nur eine Korde erhalten. Die Anzahl ist auf +/-35 Korden begrenzt.

## **3. Anwendung eines 2ten Nachtrages zum Kollektivvertrag für Staatsangestellte in Bezug auf die Gemeindegarbeiter und das Reinigungspersonal: Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den obengenannten Nachtrag betreffend die Einführung des Zeitsparkontos wie im Memorial A am 21. April 2021 unter der Nummer 314 veröffentlicht.

Der Nachtrag gilt ab dem 1. Januar 2022.

## **4. Kleiderprämie – Beamte(r) des technischen Dienstes**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig eine Kleiderprämie für das Verwaltungspersonal des technischen Dienstes.

## **5. Konvention betreffend die Aktivitäten der LASEP (Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental asbl): Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention für das Schuljahr 2021/2022.

## **6. Klimapaktvertrag 2.0: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom Schöffenrat, der Europäischen Wirtschaftlichen Interessenvereinigung My Energy und dem luxemburgischen Staat am 3. August 2021 unterschriebenen Vertrag.

Wird dieser Vertrag spätestens am 31. Dezember 2021 unterschrieben, tritt er rückwirkend auf den 1. Januar 2021 ein und regelt die Funktionsweise des European Energy Award (eea) Programms in Luxemburg, sowie die Auszahlung der mit seiner Umsetzung zusammenhängenden staatlichen Subventionen.

## **7. Ernennung von einem Verantwortlichen für die Verfolgung des „European Energy Award“-Programms**

Nach geheimer Abstimmung, ernennt der Gemeinderat einstimmig Herrn Jos Vesque zum verantwortlichen Delegierten, der somit automatisch zur Klimagruppe gehört.

## **8. Konvention betreffend die Funktionsweise der regionalen Dienststelle Klimarat vom Naturpakt Our: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Naturpark Our und den Mitgliedsgemeinden am 22. Juli 2021 unterschriebene Konvention.

## **9. Ernennung eines Vertreters für die Gemeinde in der interkommunalen Klimagruppe**

Nach geheimer Abstimmung, ernennt der Gemeinderat einstimmig Herrn Jos Vesque zum Vertreter.

## **10. Vereinbarung betreffend den Tausch von zwei Grundstücken im Rahmen des Baus eines Parkplatzes in Beiler: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) die vom Schöffenrat und Herrn Zeimes Jean von Linger am 12. Oktober 2021 unterschriebene Vereinbarung.

## **11. Genehmigung der Jahresabrechnungen 2019 und 2020**

Die Jahresrechnungen für das Haushaltsjahr 2019 werden einstimmig vorläufig festgelegt.

## ● Jahresrechnung des Einnehmers

|   | gewöhnlicher Haushalt | aussergewöhnlicher Haushalt |
|---|-----------------------|-----------------------------|
| Total der Einnahmen   | 10 522 190,11€        | 2 506 708,03€               |
| Total der Ausgaben  | 8 293 474,28€         | 4 738 815,40€               |
| <hr/>   |                       |                             |
| Boni des Jahres   | 2 228 715,83€         |                             |
| Mali des Jahres   |                       | 2 232 107,37€               |
| <hr/>   |                       |                             |
| Boni 2018   | 4 770 468,50€         | 573 193,08€                 |
| Mali 2018   |                       |                             |
| <hr/>   |                       |                             |
| Gesamtboni  | 6 999 184,33€         |                             |
| Gesamt mali   |                       | 1 658 914,29€               |
| <hr/>   |                       |                             |
| Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt | - 1 658 914,29€       | + 1 658 914,29€             |
| <hr/>   |                       |                             |
| Boni  | 5 340 270,04€         |                             |
| Mali  |                       |                             |

## ● Jahresrechnung des Schöffenkollegiums

|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| Boni 2018                   | 5 343 661,58€  |
| Gewöhnliche Einnahmen       | 10 522 190,11€ |
| Aussergewöhnliche Einnahmen | 2 506 708,03€  |
| <hr/>                       |                |
| Total der Einnahmen         | 18 372 559,72€ |
| <hr/>                       |                |
| Mali 2018                   | 0,00€          |
| Gewöhnliche Ausgaben        | 8 293 474,28€  |
| Aussergewöhnliche Ausgaben  | 4 738 815,40€  |
| <hr/>                       |                |
| Total der Ausgaben          | 13 032 289,68€ |
| <hr/>                       |                |
| Boni                        | 5 340 270,04€  |

Die Jahresrechnungen für das Haushaltsjahr 2020 werden einstimmig vorläufig festgelegt.

|   | gewöhnlicher Haushalt | aussergewöhnlicher Haushalt |
|---|-----------------------|-----------------------------|
| Total der Einnahmen   | 10 689 340,91€        | 5 427 395,83€               |
| Total der Ausgaben  | 8 062 752,37€         | 7 501 918,75€               |
| <hr/>   |                       |                             |
| Boni des Jahres   | 2 626 588,54€         |                             |
| Mali des Jahres   |                       | 2 074 522,92€               |
| <hr/>   |                       |                             |
| Boni 2019   | 5 340 270,04€         |                             |
| Mali 2019   |                       | 0,00€                       |
| <hr/>   |                       |                             |
| Gesamtboni  | 7 966 858,58€         |                             |
| Gesamt mali   |                       | 2 074 522,92€               |
| <hr/>   |                       |                             |
| Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt | - 2 074 522,92€       | + 2 074 522,92€             |
| <hr/>   |                       |                             |
| Boni  | 5 892 335,66€         |                             |
| Mali  |                       |                             |

## ● Jahresrechnung des Schöffenkollégiums

|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| Boni 2019                   | 5 340 270,04€  |
| Gewöhnliche Einnahmen       | 10 689 340,91€ |
| Aussergewöhnliche Einnahmen | 5 427 395,83€  |
| <hr/>                       |                |
| Total der Einnahmen         | 21 457 006,78€ |
| <hr/>                       |                |
| Mali 2019                   | 0,00€          |
| Gewöhnliche Ausgaben        | 8 062 752,37€  |
| Aussergewöhnliche Ausgaben  | 7 501 918,75€  |
| <hr/>                       |                |
| Total der Ausgaben          | 15 564 671,12€ |
| <hr/>                       |                |
| Boni                        | 5 892 335,66€  |
| <hr/>                       |                |

### 12. 2. Plan für das Hochwasserrisikomanagement: Stellungnahme

Im Anschluss der erfolgten Veröffentlichung, sind keine Anmerkungen gegen das Projekt beim Schöffenkollégium eingereicht worden. Somit begrüßt der Gemeinderat einstimmig den 2. Managementplan der gemäß den Richtlinien des Artikel 38 des Wassergesetzes vom 19. Dezember 2008 erstellt wurde und der ein Hauptelement der Umsetzung der Richtlinie 2007/60/CE über die Bewertung und das Management von Hochwasserrisiken ist.

Der Managementplan kann auf der Internetseite der Wasserverwaltung [www.waasser.lu](http://www.waasser.lu) unter dem Tab „Directives-Directive Inondation“ und über das Umweltportal [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu) eingesehen werden.

### 13. 3. Managementplan für den luxemburgischen Teil des Einzugsgebiets von Rhein und Maas im Rahmen der

### Wasserrahmenrichtlinie: Stellungnahme

Im Anschluss der erfolgten Veröffentlichung sind keine Anmerkungen gegen das Projekt beim Schöffenkollégium eingereicht worden. Somit begrüßt der Gemeinderat einstimmig den Managementplan, welcher auf der Internetseite der Wasserverwaltung [www.waasser.lu](http://www.waasser.lu) unter dem Tab „Directives-Directive Inondation“ eingesehen werden kann.

### 14. Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement – „Urenerweeg“: Bestätigung

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig den Beschluss des Schöffenkollégiums vom 5. Oktober 2021.

### 15. Abänderung des Verkehrsreglements der Gemeinde – Vervollständigung: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Vervollständigungen:

|                               |  |   |
|-------------------------------|--|---|
| Bréidelterweeg<br>Weiswampach | auf der gesamten Länge   | Einfahrtverbot in beiden Richtungen für Kraftfahrzeuge und Tiertransportmittel mit Ausnahme von Anwohner und deren Lieferanten und Radfahrer sowie Fahrer von Traktoren und selbstfahrende Arbeitsmaschinen |
| Hëlzchen<br>Holler            |  |   |
| Op dHëlzchen<br>Weiswampach   |  |   |
| Wämperweeg<br>Braidfeld       |  |   |
| Cité Kiämmel<br>Weiswampach   | auf der gesamten Länge des Verbindungsweges zwischen der „Cité Kiammel“ und der „Duarrefstrooss“ | Halt- und Parkverbot  |
| Urenerweeg<br>Weiswampach     | auf der gesamten Länge   | Einfahrtverbot in beiden Richtungen für Warentransportfahrzeuge, die ein Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen überschreiten, mit Ausnahme von Anwohnern und deren Lieferanten                                       |

## 16. Neue Konzession auf dem Friedhof in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine neue Friedhofkonzession.

## 17. Aussage „Ausstellung illegaler Baugenehmigungen“ Stellungnahme

Der Bürgermeister bittet Herrn Vincent Geiben Stellung zu seiner Aussage zu nehmen, da die Genehmigungen 2/1990, 15/1991, 19/1991 und 4/1992 von dem vorgängigen Bürgermeister ausgestellt und unterschrieben wurden, der Antrag betreffend die

Genehmigung 13/2000 von einem Richter vom Verwaltungsgericht für unzulässig erklärt wurde und der Bürgermeister nicht für eine angebliche Unrechtmäßigkeit der Genehmigung 50/2018 (Abänderung: 48/2017) angeklagt wurde und es keine Gerichtsentscheidung gibt die diese Genehmigung für illegal erklärt, so dass diese für legal betrachtet werden muss.

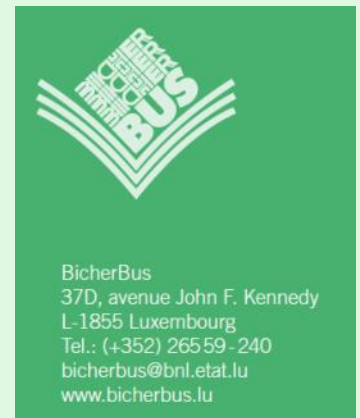
Das Gemeinderatsmitglied bleibt bei seinen Anschuldigungen gegen den zurzeit amtierenden Bürgermeister betreffend die Ausstellung von illegalen Baugenehmigungen.



## DËNSCHDES T 02

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Houschent           | 09.00 - 09.30        |
| Pëtschent           | 09.55 - 10.25        |
| <b>Bënzelt</b>      | <b>10.55 - 11.35</b> |
| <b>Wäisswampech</b> | <b>13.10 - 14.00</b> |
| Hengescht           | 14.10 - 14.40        |
| Housen              | 15.00 - 15.50        |

04. Januar  
25. Januar  
22. Februar  
15. März  
05. Abrëll  
03. Mee  
31. Mee  
21. Juni  
12. Juli



### Covid-19 – Consignes

Mir bieden Iech, Iech virun Ärem Besuch am Bicherbus, iwwert d'Mesuren, déi deen Ament gëllen, op eisem Site [www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu) z'informéieren.

Merci fir Äert Versteesdemech.



# Gemeinderatssitzung vom 22.12.2021

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen

Marie-Paule Johans-Hamer und Ambroise Reuland,  
Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

## **Abwesend entschuldigt:**

Anita Faber, Danièle Patz und Vincent Geiben,  
Gemeinderäte

### **1. Abänderung des Gemeindereglements betreffend die Geschenkvergabe der Gemeinde**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abänderung die rückwirkend auf den 1. Dezember 2021 in Kraft tritt.

*(Der vollständige Text des Reglements kann im Gemeindehaus eingesehen werden)*

### **2. Konventionen betreffend die Bereitstellung der Kirchen aus Weiswampach, Holler, Binsfeld und Leithum sowie der Kapelle in Breidfeld: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die mit dem „Fonds de gestion des édifices religieux“ aus der Stadt Luxemburg unterschriebenen Konventionen.

### **3. Konvention betreffend das von der Vereinigung ErwuesseBildung a.s.b.l. aus Luxembourg verwaltete Netzwerk offene Kirchen: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention betreffend die Aufwertung des religiösen Erbes auf nationaler und internationaler Ebene. Diese wurde für eine Dauer von 3 Jahren unterschrieben und wird danach automatisch verlängert.

### **4. Konvention „Pacte Logement 2.0“: Genehmigung**

Der „Pacte Logement 2.0“ strebt die enge Zusammenarbeit zwischen dem Staat und den Gemeinden an zwecks Unterstützung der Schaffung von nachhaltigem und bezahlbarem Wohnraum, die Mobilisierung vom Grund- und Wohnpotential, genauso wie die Verbesserung der Lebensqualität in allen Vierteln durch eine angepasste Stadtplanung.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg unterschriebene Konvention, für eine Dauer von 12 Monaten.

### **5. Übertragung des kommunalen Netzwerkes der Gemeinschaftsantenne an die Vereinigung „Antenne**

### **collective de la Commune de Weiswampach a.s.b.l.“: Grundsatzbeschluss**

Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Einverständnis, um das Netzwerk der Gemeinschaftsantenne betreffend die Ortschaften Binsfeld, Holler und Breidfeld an die obengenannte Vereinigung mit Wirkung auf den 1. Januar 2022, zu übertragen.

Der jährliche Zuschuss der Vereinigung wird auf 4.000€ erhöht und die Gemeinde ist bereit die Vereinigung zu unterstützen, zwecks die Begleichung eines möglichen Haushaltsdefizits gegen Vorlage der Bilanz und des Jahresabschlusses.

### **6. Umklassierung der Parzellen Nr. 628/2025 und 629/2026, gelegen Sektion E von Holler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“ und „Hëlzchen“ vom kommunalen Gemeingut zum kommunalen Privatgut: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Umklassierung der obengenannten Grundstücke zwecks Verkauf.



### **7. Vereinbarungen: Genehmigung**

#### **a) Verkauf von den Parzellen Nr. 628/6025 und 629/2026, Sektion E von Holler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“ und „Hëlzchen“**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Frau Berens Kornelia am 30. November 2021 unterschriebene Vereinbarung.



#### **b) Erwerb einer Parzelle Nr. 626/2023, Sektion E von Holler, im Ort genannt „Duarrefstrooss“**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Frau Berens Kornelia am 30. November 2021 unterschriebene Vereinbarung.



**c) Verkauf einer Parzelle Nr. 2171/6665, Sektion F von Binsfeld, im Ort genannt „Im Winkel“**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Herrn Reiff Jeff am 9. November 2021 unterschriebene Vereinbarung.



**d) Erwerb einer Parzelle Nr. 49/1362, Sektion D von Breidfeld, im Ort genannt „Duarrefstrooss“**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und den Eheleute Holweck-Patz Paul und Danièle, sowie Herrn Patz Albert am 19. November 2021 unterschriebene Vereinbarung.



**e) Erwerb einer Parzelle Nr. 52/1445, Sektion D von Breidfeld, im Ort genannt „Duarrefstrooss“**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Herrn Turmes Otto am 19. November 2021 unterschriebene Vereinbarung.



**8) Notariatsakte: Genehmigung**

**a) Kauf von Parzellen gelegen Sektion F von Binsfeld, im Ort genannt „Duarrefstrooss“ von den Herren Grotz Roland und Grotz Mario im Rahmen der Erstellung eines Teilbebauungsplans (p.a.p.)**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 16. November 2021 erstellten Akt Nr. 233.

**b) Tausch von Parzellen gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „In Dierenband“ mit Herrn Gompelmann Jean**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 16. November 2021 erstellten Akt Nr. 217.

**c) Tausch von Parzellen mit dem „Fonds de gestion des édifices religieux“ aus der Stadt Luxembourg**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 21. Dezember 2021 erstellten Akt Nr. 345.

**d) Tausch von Parzellen gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Hannelaanst“ und „Am Kuarregaart“ mit Frau Thinnes Mathilde**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 21. Dezember 2021 erstellten Akt Nr. 346.

**9) Bewilligung eines Spezialkredites im Rahmen des mit Frau Thinnes Mathilde unterschriebenen Aktes betreffend den Tausch von Grundstücken gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Hannelaanst“ und „Kuarregaart“**

Da kein Kredit für diese Transaktionen vorgesehen war, bewilligt der Gemeinderat einstimmig einen Spezialkredit von 26.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/624/221100/99013 des Haushalts 2021 und sieht eine Einnahme von 2.200€ vor.

Diese zusätzliche Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss der Jahresabrechnung 2020.

**10) Erwerb der Grundstücksübernahmen zur Begradigung des C.R. 335 zwischen Rossmühle und Weiswampach und den Entwässerungsarbeiten des C.R. 335 zwischen Hollermühle und Weiswampach: Genehmigung der Notariatsakte**

a)

| Acte | Katasterparzellen | Sektion        | Ort                 | Besitzer  | Ar    |
|------|-------------------|----------------|---------------------|---|-------|
| 218  | 298/1409          | D de Breidfeld | "Auf dem Haeuschen" | Daman Paul<br>Heusbourg Nicole Marie                  | 10,25 |
| 219  | 517/7911          | D de Breidfeld | "Im Furt"           | Bingen Charles Nicolas Josph<br>Fellens Ginette Lucie | 0,42  |
| 220  | 516/7908          | D de Breidfeld | "In Paffenberg"     | Nickels Jean<br>Thill José Susanne                    | 18,05 |

| Acte | Katasterparzellen | Sektion        | Ort                                     | Besitzer   | Ar    |
|------|-------------------|----------------|---|--|-------|
| 221  | 285/1401          | D de Breidfeld | "Auf dem Haeuschen"<br>" In Heppendell" | Wilmes Hubert Joseph                                 | 1,81  |
|      | 641/8019          |                |   | Philippy Armande Mathilde Madeleine                  | 1,00  |
| 222  | 62/1399           | D de Breidfeld | "Im Kandel"<br>"Auf dem Haeuschen"      |  | 0,06  |
|      | 293/1405          |                |   | Turmes Otto  | 3,35  |
| 223  | 474/1432          | D de Breidfeld | "Vor Muehlscheid"                       |  | 0,23  |
|      | 476/1435          |                |   |  | 1,85  |
|      | 477/1437          |                |   | Schweigen Carlo                                      | 3,18  |
|      | 477/1439          |                |   | Thielen Viviane Marianne                             | 2,74  |
| 224  | 647/7913          | D de Breidfeld | "In Heppendell"                         | Scholtes André Joseph                                | 0,14  |
|      |                   |                |   | Scholtes Armand Eric Scholtes                        |       |
| 225  | 656/7918          | D de Breidfeld | "In Heppendell"                         | Reuland Jean-Claude<br>Heinrichs Maria S.            | 2,18  |
| 226  | 287/1403          | D de Breidfeld | "Auf dem Haeuschen"                     | Molitor Maryse Nicole<br>Molitor Sonja Pierrette     | 1,79  |
|      |                   |                |   | Thines Marcel  |       |
| 228  | 406/1424          | D de Breidfeld | "Vor der Schock"                        | Konen Monique Nicole Marguerite<br>Schmit Carlo Jean | 2,35  |
|      |                   |                |   | Konen Marie-Louise Elvire Antoinette                 |       |
| 229  | 397/1411          | D de Breidfeld | "Unter dem Steinenberg"                 | Rinnen Léon Michel<br>Daman Anne Mathilde Michelin   | 20,64 |
|      |                   |                |   | Rinnen Adeline Marie Catherine                       |       |
| 230  | 474/1428          | D de Breidfeld | "Clärrerwerstrooss"                     |  | 0,98  |
|      | 475/1433          |                | "In der Reischelbach"                   | Frisch Guy   | 1,63  |
| 231  | 516/7906          | D de Breidfeld | "In Paffenberg"                         | Weber Marie Antoinette                               | 3,84  |
| 232  | 402/1414          | D de Breidfeld | "Vor der Schock"                        | Martin Joseph Tulio                                  | 0,09  |
|      |                   |                |   | Fisch Sylvie Catherine Jeanne                        |       |
| 234  | 653/7915          | D de Breidfeld | "In Heppendell"                         | Flick Marc   | 6,03  |
| 235  | 343/2003          | D de Breidfeld | "Vor Muehlscheid"                       | Ludivig Nico   | 8,15  |

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die, obengenannten, am 16. November 2021 erstellten Akte.

b)

| Acte | Katasterparzellen | Sektion        | Ort                   | Besitzer                 | Ar   |
|------|-------------------|----------------|-----------------------|--------------------------|------|
| 227  | 404/1420          | D de Breidfeld | "Vor der Schock"      |                          | 5,47 |
|      | 405/1422          |                | "Vor der Schock"      | Johanns Hilaire          | 2,89 |
|      | 473/1426          |                | "In der Reischelbach" | Hamer Marie-Paule Nicole | 1,20 |

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245 des Strafgesetzbuches, verlässt Frau Marie-Paule Johannis-Hamer den Saal.

Dieser Punkt muss auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatsitzung verlegt werden, weil gemäß Artikel 18 des revidierten Kommunalgesetzes vom 13. Dezember 1988, der Gemeinderat in Abwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder nicht abstimmen kann.

**11. Bewilligung eines zusätzlichen Kredites im Rahmen der Regularisierung der Grundstücksübernahmen zur Begradigung des C.R. 335 zwischen Rossmühle und Weiswampach und den Entwässerungsarbeiten des C.R. 335 zwischen Hollermühle und Weiswampach**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Zusatzkredit von 35.000,00€ zu Lasten des Artikels 4/624/221100/99008 des Haushalts 2021.

Diese zusätzliche Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss der Jahresabrechnung 2020.

**12. Flurwegeprogramm 2022 – außergewöhnliche Arbeiten: Genehmigung der Kostenvorschläge**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Kostenvorschläge für die Instandsetzung von Flurwegen während des Jahres 2022:

*Asphaltierung von 1 Flurweg:*

«Simonsstéck» in WEISWAMPACH 80 m' 38.000,00 €

*Zwei Fahrspuren auf 1 Flurweg:*

«Simonsstéck» in WEISWAMPACH 40 m' 135.000,00 €

**13. Umwandlung der eingegangenen Leasingverträge in eine Kreditaufnahme: Grundsatzbeschluss**

Im Interesse der kommunalen Finanzlage, ist es notwendig die 2 eingegangenen Leasingverträge zwecks Erweiterung des Containerbaus der „Maison Relais“ und der Schule in einen Kredit umzuwandeln um die jährlichen Tilgungsraten zu senken. Die Rückzahlungsdauer wird um 10 Jahre verlängert und der Schöffenrat kümmert sich um die Auswahl des Finanzinstituts, das am besten den in diesem Beschluss festgelegten Bedingungen entspricht.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die

Umwandlung gemäß folgenden Bedingungen und Modalitäten durchzuführen:

- Darlehensbetrag 6.862.000 €
- Dauer 18 Jahre
- Zinssatz Festzins
- Provisionskosten und Bearbeitungsgebühr keine
- Kontoabschlüsse halbjährlich oder jährlich
- Rückzahlungsmethode halbjährlich oder vierteljährlich

#### 14. Gemeindesyndikat DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) – Kapitaleinbringung für 2022 – Auswahl der Finanzierungsmethode

In seinem Brief vom 11. November 2021, beantragt die DEA eine Kapitaleinbringung von 23.500,00€ bei der Gemeinde Weiswampach. Die Finanzierung kann entweder durch eine Beteiligung von 100%, oder durch

35% der Summe durchgeführt werden und die bleibenden 65% werden durch eine Kreditaufnahme der DEA gedeckt.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die komplette Summe auf einmal zu bezahlen.

#### 15. Regionalen Sozialzentrum Norden - RESONORD: Genehmigung des Haushaltsplans 2022

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushaltsplan für das Jahr 2022, sowie den rektifizierten Haushaltsplan 2021 des regionalen Sozialzentrum Norden „Resonord“.

#### 16. Rektifizierter Haushalt 2021 und Haushalt 2022: Genehmigung

Der rektifizierte Haushalt 2021 und der Haushalt für das Jahr 2022 werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### Rektifizierter Haushalt 2021

|   | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes                          | 10.355.171,65€    | 3.334.643,29€          |
| Total des dépenses                          | 10.254.856,60€    | 6.106.077,69€          |
| Boni propre à l'exercice                    | 100.315,05€       |                        |
| Mali propre à l'exercice                    |                   | 2.771.434,40€          |
| Boni du compte de 2020                      | 5.892.335,66€     |                        |
| Mali du compte de 2020                      |                   |                        |
| Boni général                                | 5.892.335,66€     |                        |
| Mali général                                |                   | 2.771.434,40€          |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 2.771.434,40€   | + 2.771.434,40€        |
| Boni présumé fin 2021                       | 3.221.216,31€     |                        |
| Mali présumé fin 2021                       |                   |                        |

### Haushalt 2022

|   | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes                          | 11.770.614,83€    | 8.347.108,06€          |
| Total des dépenses                          | 11.342.774,34€    | 11.810.632,20€         |
| Boni propre à l'exercice                    | 427.840,49€       |                        |
| Mali propre à l'exercice                    |                   | 3.463.524,14€          |
| Boni présumé fin 2021                       | 3.221.216,31€     |                        |
| Mali présumé fin 2021                       |                   |                        |
| Boni général                                | 3.649.056,80€     |                        |
| Mali général                                |                   | 3.463.524,14€          |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 3.463.524,14€   | + 3.463.524,14€        |
| Boni définitif                              | 185.532,66€       |                        |
| Mali définitif                              |                   |                        |



## 17. Bewilligung von Zuschüssen - Nicht ansässige Vereine

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnliche Zuschüsse:

- |                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| 1) Landjugend Clärref – 50. Jahrestag | 500,00€ |
| 2) Noël de la rue – 40. Edition       | 50,00€  |

## 18. Unterteilung eines Grundstückes gelegen in Beiler 47, Duarrefstrooss in 2 Parzellen: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Herrn René Geiben von Beiler am 16. Dezember 2021 vorgelegte Anfrage zur Unterteilung der Parzelle Nr. 336/1224 in zwei Parzellen.

# Obligations de propriétaires de chiens Pflichten der Hundebesitzer



**Faites identifier votre chien**

**Lassen Sie Ihren Hund mit Chip kennzeichnen**



**Faites-le vacciner**

**Lassen Sie Ihren Hund impfen**



**Souscrivez à une assurance**

**Schliessen Sie eine Versicherung ab**



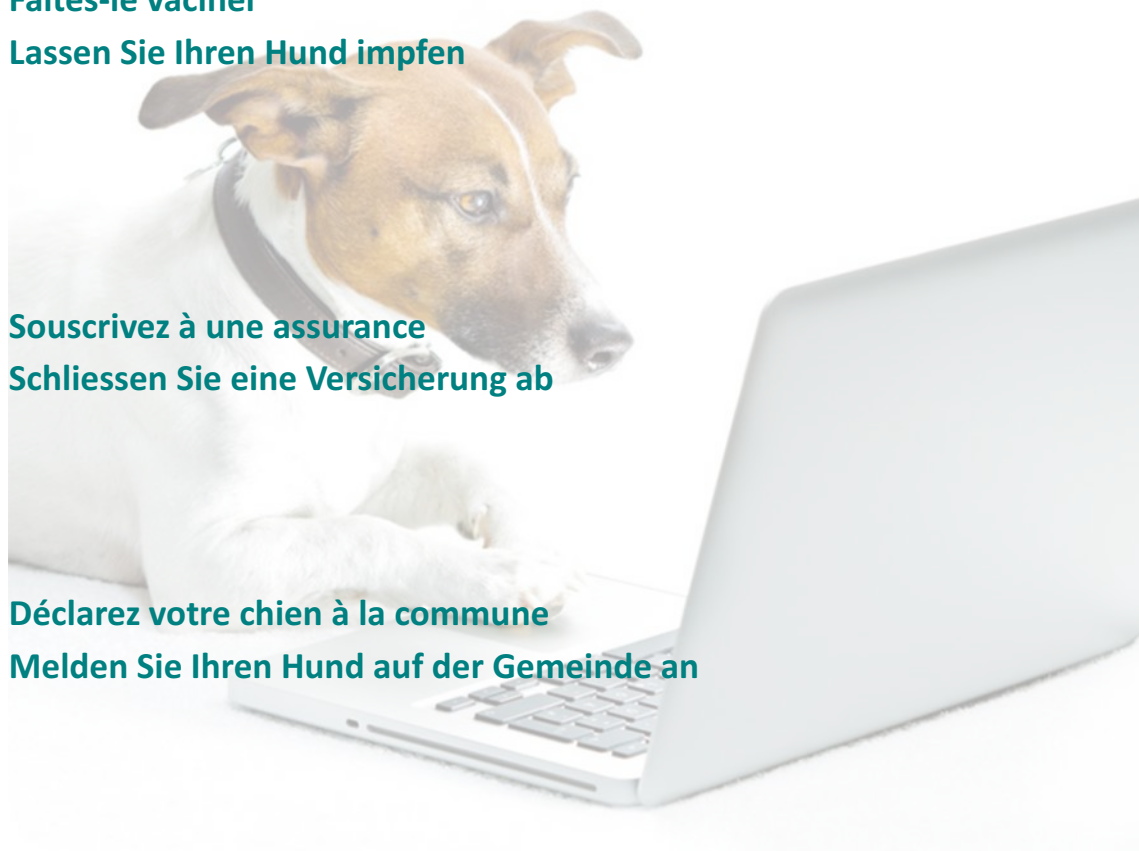
**Déclarez votre chien à la commune**

**Melden Sie Ihren Hund auf der Gemeinde an**



**Payez la taxe annuelle**

**Bezahlen Sie die jährliche Hundesteuer**





## Anmeldung eines Hundes

Name und Vorname des Erklärenden: .....

Strasse und Hausnr.: .....

Postleitzahl und Ortschaft: .....

Name des Hundes: .....

Rasse oder Typ des Hundes: .....

Geschlecht des Hundes: männlich  weiblich

Geburtsdatum des Hundes: .....

Fellfarbe des Hundes: .....

Identifizierungsnr. des Hundes: .....

Datum der Identifizierung: .....

**Gültige Haftpflichtversicherung** \* ja  nein   
für vom Hund verursachte Schäden gegenüber Dritten

Name der Versicherungsgesellschaft: ..... Vertragsnr.: .....

**Gültige Tollwutimpfung** \*\* ja  nein   
Ort und Datum der letzten Impfung: ..... gültig bis: .....

Hersteller und Name des Impfstoffes: ..... Nr. des Impfstoffes: .....

**Nur von Hundehaltern auszufüllen die im Besitz eines als gefährlich eingestuften Hundes gemäß Artikel 10 des Gesetzes vom 9. Mai 2008 betr. Hunde sind (Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa):**

Diplom einer bestandenen Dressurprüfung des Hundes ja  nein

Tierärztliche Bescheinigung mit Datum der Kastration ja  nein   
(Hunde vorgesehen unter Punkt e) bis g) des Artikel 10(1)  
des Gesetzes vom 9 Mai 2008 betr. Hunde)

Bescheinigung eines bestandenen Ausbildungskursus ja  nein   
des Hundehalters

....., den.....

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Erklärenden)

**Das ausgefüllte Formular ist an die Gemeindeverwaltung, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach, zu schicken.**

**Bitte folgendes beifügen:** \* Bescheinigung der Versicherungsgesellschaft  
\*\* Bescheinigung des Tierarztes



## Déclaration d'un chien

Nom et prénom du déclarant: .....

Rue et numéro: .....

Code postal et ville: .....

Nom du chien: .....

Race ou type du chien: .....

Sexe du chien: mâle  femelle

Date de naissance du chien: .....

Robe du chien: .....

N° d'identification du chien: .....

Date d'identification: .....

**Contrat d'assurance\*** pour dommages causés par le chien aux tiers en cours de validité oui  non

Nom de la compagnie d'assurance: ..... No. du contrat: .....

**Vaccination antirabique en cours de validité\*\*** oui  non   
Lieu et date de la dernière vaccination: ..... valable jusqu'au: .....

Fabricant et désignation du vaccin: ..... No. de lot du vaccin: .....

**A remplir uniquement par les détenteurs de chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens (Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa):**

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant la réussite à des cours de dressage oui  non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la date de castration (chiens prévus aux points e) à g) de l'article 10(1) de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens oui  non

Possession d'un certificat attestant le suivi de cours de formation du détenteur du chien oui  non

....., le.....

\_\_\_\_\_  
(Signature du déclarant)

**Le formulaire rempli est à renvoyer à l'Administration Communale, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach**

**Veillez joindre :**  
\* un certificat de la compagnie d'assurance  
\*\* un certificat du vétérinaire



Administration communale  
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach  
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78  
[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu) | [info@weiswampach.lu](mailto:info@weiswampach.lu)

Heures d'ouverture:  
Lu, Ma et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30  
Me: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 18.00  
(uniquement bureau de la population entre 16.30 et 18.00)  
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00  
Service technique uniquement le matin